

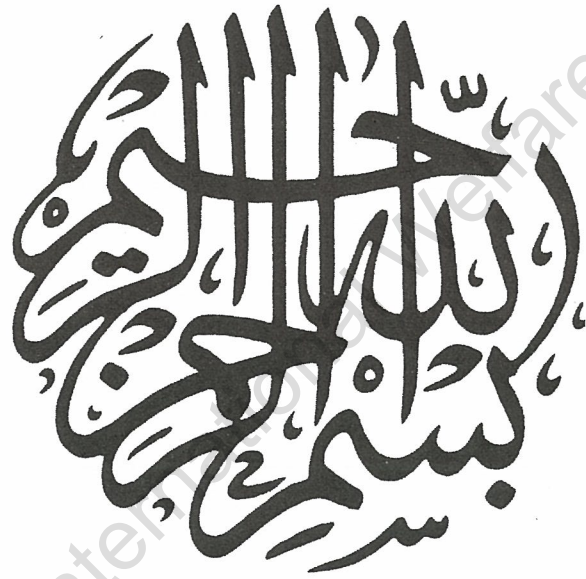
اُتْلُ مَا أُوحِيَ

UTLU MĀ 'ŪḤIYA

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

**Juz' : Twenty One**





© Al-Huda International Welfare Foundation







## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







أَنْتُمْ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ ۚ إِنَّ

INDEED	THE	(YOU)	AND	THE	FROM	TO	(IT)	WAS	WHAT	(YOU)
	-SALĀH	ESTAB-		BOOK		YOU	-WAHY	EVER	RECITE!	
	-PRAYER	LISH!					-REVEALED		(IN SEQUENCE)	

RECITE FROM THIS BOOK (THE-QUR'AN) WHICH HAS BEEN REVEALED

TO YOU AND ESTABLISH SALAH (ISLAMIC PRAYERS). SURELY,

الصَّلَاةُ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ

(OF)	SURELY	AND	THE	AND	THE	FROM	(IT / SHE)	THE
ALLĀH	-DHĪKR		-MUNKAR		-FAHSHĀ'		-STOPS	-SALĀH
	-REMEM-		-RECOGNIZED		-INDECENCIES		-PREVENTS	-PRAYER
	BRANCE		WRONG / BAD		-SHAMEFUL ACTS			

SALAH KEEPS ONE AWAY FROM SHAMEFUL AND EVIL DEEDS;  
AND SURELY, THE REMEMBRANCE OF ALLAH  
(IN RESPONSE ALLAH'S MENTION OF YOUR NAME IN SOME OF THE ANGELS)

الْكَبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ

(WITH)	(YOU ALL)	DO	AND	YOU (ALL)	WHAT	(HE)	ALLĀH	AND	(IS)
PEOPLE	-ARGUE!	NOT!		-DO	EVER	KNOWS			GREATEST
	-DISPUTE!			-CRAFT					

IS THE GREATEST INDEED, ALLAH KNOWS WHAT YOU DO. [45]

DO NOT ARGUE WITH THE PEOPLE

الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا

THEY	THOSE	EXCEPT	(IS)	IT	-BY	EX-	(OF)
DID			-BEST		-WITH	CEPT	THE
-WRONG	WHO		-MOST		WHICH		BOOK
-INJUSTICE			BEAUTIFUL				

OF THE BOOK EXCEPT IN GOOD TASTE -

EXCEPT WITH THOSE WHO ARE WICKED

مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ

TO	(IT) WAS	AND	TO	(IT) WAS	WITH	WE	(YOU ALL)	AND	FROM
YOU	-REVEALED		US	-REVEALED	WHICH	BE-	SAY!		THEM
(ALL)	-SENT			-SENT		LIEVED			
	DOWN			DOWN					

AMONG THEM - AND SAY: "WE BELIEVE IN THAT WHICH IS

SENT DOWN TO US AND THAT WHICH IS SENT DOWN TO YOU;



وَالْهُنَا وَالْهَكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٢٩﴾

AND	(ARE) -MUSLIMS	-TO -FOR	WE	AND	(IS)	YOUR -ILĀH -DEITY -GOD	AND	OUR - ILĀH -DEITY -GOD	AND
	-ONES WHO SUBMIT	HIM		ONE					

OUR GOD AND YOUR GOD IS THE SAME,

ONE GOD TO WHOM WE SUBMIT AS MUSLIMS." [46]

كَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

THE	WE	SO	THE	TO	WE	-THUS
BOOK	GAVE THEM	THOSE WHO	BOOK	YOU	SENT DOWN	-LIKEWISE

O PROPHET, WE HAVE SENT DOWN THIS BOOK TO YOU (SIMILAR

TO THAT OF MUSA AND ISA). SO THE PEOPLE OF THE BOOK

يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ

(HE) VEHEMENTLY -REJECTS -REFUSES	NOT AND	-IN -WITH	(HE)	WHO	THESE	(IS)	AND	-IN -WITH	THEY
	IT	BELIEVES				FROM	IT	BELIEVE	

BELIEVE IN IT, AND SO DO SOME OF THESE

(PEOPLE OF ARABIA): AND NONE

بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ

BEFORE (OF) IT	FROM	(YOU) READ (IN SEQUENCE)	YOU WERE	NOT AND	THOSE WHO -DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	EXCEPT	DEFINITELY OUR -ĀYĀT -SIGNS
----------------------	------	-----------------------------------	-------------	------------	------------------------------------------------------	--------	--------------------------------------

BUT UNBELIEVERS DENY OUR REVELATIONS. [47]

O MUHAMMAD, YOU HAVE NEVER READ A BOOK BEFORE THIS

مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذَا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٣١﴾

THOSE WHO -REJECT THE TRUTH -FOLLOW FALSEHOOD	SURELY (HE) DOUBTED	THEN	WITH YOUR RIGHT (HAND)	(YOU) WRITE IT	NOT AND	ANY BOOK	FROM
-----------------------------------------------------	---------------------------	------	---------------------------------	----------------------	------------	-------------	------

NOR HAVE YOU EVER TRANSCRIBED ONE WITH YOUR RIGHT HAND.

IN THAT CASE, THE QUIBBLERS COULD SUSPECT IT. [48]



بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

THE	THEY	(OF)	-CHESTS	IN	-EXPLICIT	(ARE)	IT	-NAY
KNOWLEDGE	WERE GIVEN	THOSE WHO	-BREASTS		-CLEAR	-MANIFEST	(THEY)	-RATHER

RATHER, THESE ARE CLEAR SIGNS IN THE BREAST OF

THOSE WHO ARE ENDOWED WITH KNOWLEDGE:

وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾ وَقَالُوا لَوْلَا

WHY	THEY	A N D	THOSE WHO	EX- CEPT	DEFINITELY OUR	(HE) VEHEMENTLY	N O T	A N D
NOT	SAID		-DO WRONG -ARE UNJUST		-ĀYĀT -VERSES	-REJECTS -REFUSES		

AND NONE DENY OUR SIGNS EXCEPT THE WRONGDOERS. [49]

THEY ASK: " WHY HAVE

أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ قُلْ إِنَّمَا آيَاتُ

THE	-ONLY	(YOU)	HIS	FROM	-ĀYĀT	UPON	(IT) WAS
-ĀYĀT -SIGNS	-INDEED (NOT BUT)	SAY!	-RABB -SUSTAINER		-SIGNS	HIM	SENT DOWN

THE SIGNS NOT BEEN SENT DOWN TO HIM FROM HIS RABB?"

TELL THEM: "THE SIGNS ARE

عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا

(THAT) INDEED	(IT) IS SUFFICIENT	DID?	ONE -PLAIN	(AM) A	I	-ONLY	A N D	ALLĀH	(ARE)
WE	(FOR) THEM	AND NOT	-CLEAR -EXPLICIT	WARNER		-INDEED (NOT BUT)			WITH

IN THE HANDS OF ALLAH. I AM ONLY A PLAIN WARNER." [50]

IS IT NOT ENOUGH FOR THEM THAT WE

أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ

THAT	(IS)	INDEED	UPON	(AS) (IT) IS	THE	UPON	WE
	IN		THEM	RECITED (IN SEQUENCE)	BOOK	YOU	SENT DOWN

HAVE SENT DOWN TO YOU THIS BOOK (THE QUR'AN)

WHICH IS RECITED TO THEM, SURELY, IN IT



لَرَحْمَةً وَذِكْرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ

DEFINITELY	(HE)	(YOU)	THEY	A FOR	A	AND	SURELY
ALLĀH	SUFFICED (SUFFICES)	SAY!	BELIEVE	-NATION -PEOPLE	-DHIKR -REMINDER		A -RAHMAH -MERCY

IS A BLESSING AND A REMINDER FOR THOSE WHO BELIEVE. [51]

TELL THEM: "ALLAH IS SUFFICIENT

بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ

THE	AND	THE	(IS)	WHAT EVER	(HE)	(AS)	BETWEEN	AND	BETWEEN
EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	IN	KNOWS	WITNESS	YOU (ALL)	ME		

AS A WITNESS BETWEEN ME AND YOU -

FOR HE KNOWS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ

(ONLY)	THOSE	-IN -WITH	THEY -DENIED	AND	IN / WITH THE	THEY	THOSE	AND
THEY		ALLĀH	-DIS- BELIEVED		-BĀTIL -FALSEHOOD	BELIEVED	WHO	

THOSE WHO BELIEVE IN FALSEHOOD

AND DISBELIEVE ALLAH, IT IS THEY

الْخُسْرُونَ ﴿٥٢﴾ وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَا

IF	AND	WITH THE	THEY SEEK TO HASTEN	AND	(ARE)	THOSE WHO
NOT		-TORMENT -PUNISHMENT	YOU		-LOSE -ARE LOSERS	

WHO SHALL BE THE LOSERS." [52]

THEY CHALLENGE YOU TO HASTEN THE SCOURGE ON THEM. HAD

أَجَلٌ مُّسَمًّى لِّجَاءِهِمُ الْعَذَابُ ۚ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ

SUDDENLY	SURELY (IT) (WILL) DEFINITELY COME TO	AND	THE	SURELY (IT)	ONE -FIXED	(FOR) A
	THEM		-TORMENT -PUNISHMENT	CAME TO THEM	-APPOINTED	-TERM -TIME

A TIME NOT BEEN FIXED FOR IT,  
THE SCOURGE WOULD HAVE ALREADY COME TO THEM.  
IT IS GOING TO COME SUDDENLY



وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَإِنَّ

IN-DEED	AND	WITH THE	THEY SEEK TO HASTEN	THEY	(DO)	THEY	WHILE
		-TORMENT -PUNISHMENT	YOU			PERCEIVE	NOT

AND CATCH THEM UNAWARE. [53]

THEY CHALLENGE YOU TO HASTEN THE SCOURGE, WHEREAS

جَهَنَّمَ لَاحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ۝ يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ

THE	(IT) (WILL)	(ON)	THOSE WHO (WITH)	SURELY (IS)	HELL
-TORMENT -PUNISHMENT	COVER(S) THEM	DAY	-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	ONE THAT ENCOMPASSES	

HELL HAS ALREADY ENCIRCLED THE UNBELIEVERS [54]

ON THAT DAY THE PUNISHMENT SHALL COVER THEM

مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا

(YOU ALL)	(HE)	AND	(OF) THEIR	-BELOW	FROM	AND	ABOVE	FROM
TASTE!	(WILL) SAY(S)		FEET	-UNDER -BENEATH			(OF) THEM	

FROM ABOVE AND FROM BENEATH THEIR FEET,

AND ALLAH WILL SAY: "NOW TASTE

مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ يُعَادِلُ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ

IN-DEED	THEY	THOSE	MY	O	YOU (ALL)	YOU' (ALL)	WHAT EVER
	BELIEVED	WHO	SERVANTS		DO (DEEDS)	WERE	

THE REWARD OF YOUR DEEDS." [55]

O MY SERVANTS WHO HAVE BELIEVED! SURELY,

أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّائِي فَاعْبُدُونِ ۝ كُلُّ نَفْسٍ

(OF)	-EVERY	(YOU ALL)	THEN	SO	(IS) -VAST	MY
SOUL (PERSON)	-ALL	ME	WORSHIP!	(ONLY) ME	-SPACIOUS	EARTH

MY EARTH IS SPACIOUS TO MIGRATE IF NEEDED,

THEREFORE WORSHIP ME AND ME ALONE. [56] EVERY SOUL



ذَاقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ٥٧ وَالَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	AND	YOU (ALL)		TO	THEN	(OF)	THE	(IS)
BE- LIEVED	WHO		ARE						-ONE THAT
			(WILL BE)		US				SHALL TASTE
			RETURNED				DEATH		-TASTER

SHALL TASTE DEATH, THEN TO US YOU SHALL ALL RETURN. [57]

THOSE WHO EMBRACE TRUE FAITH

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَبِئْسَ لَكُمْ مِنَ الْجَنَّاتِ عُرْفًا تُجْرَى مِنْ

FROM	(IT)	(AS)		THE	FROM	SURELY		THE		AND
		LOFTY				WE (WILL)				
		DWELINGS	-JANNAH			DEFINITELY	(DEEDS)		THEY	
	RUNS	(ROOMS)	-PARADISE			PROVIDE ACCOMMODATION	-RIGHTEOUS		DID	
						(TO) THEM	-GOOD			

AND DO GOOD DEEDS SHALL BE LODGED IN THE MANSIONS

OF PARADISE BENEATH WHICH

تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ٥٨

(OF)	THOSE WHO	-WAGE	HOW		(AS)		THE	BENEATH
			GOOD!	IN	ONES WHO			
-ARE DOERS			(EXCELLENT)	IT	DWELL			IT
-ARE WORKERS		-REWARD	(IT IS)	(HER)	ETERNALLY	RIVERS		(HER)

RIVERS FLOW, TO LIVE THEREIN FOREVER.

WHAT AN EXCELLENT REWARD FOR THE DOERS OF GOOD DEEDS; [58]

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٥٩ وَكَأَيِّنْ

HOW	AND	THEY	THEIR	(ONLY)	AND	THEY	THOSE
MANY		PUT THEIR				ENDURED WITH	
MANY		TRUST	-RABB	UPON		-SABR	WHO
			-SUSTAINER			-PATIENCE	
						-FORTITUDE	

THE ONES WHO HAVE SHOWN PATIENCE

AND PUT THEIR TRUST IN THEIR RABB. [59]

HOW MANY

مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ٦٠

(ALSO)	AND	(HE)	ALLĀH	ITS		(IT / SHE)	(DO)	CREATURE	FROM
(TO)		GIVES -RIZQ		-RIZQ					
		-PROVISION OF		-PROVISION OF		-BEARS		-LIVING	
YOU		SUSTENANCE TO		SUSTENANCE		-CARRIES	NOT	-CRAWLING	
(ALL)		IT							

CREATURES ARE THERE THAT DO NOT CARRY THEIR PROVISIONS

WITH THEM? ALLAH PROVIDES FOR THEM AS HE PROVIDES FOR YOU,



وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ

(HE)	WHO	YOU	SURELY	AND	(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND
CREATED		ASKED	IF		ALWAYS ALL	KNOWER	ALWAYS ALL	HEARER	

AND HE IS ALL-HEARING, ALL-KNOWING. [60]

IF YOU ASK THE DISBELIEVERS AS TO WHO HAS CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِيَقُولُنَّ

SURELY	THEY (WILL)	THE	AND	THE	(HE)	AND	THE	AND	THE
DEFINITELY					SUBJECTED				-HEIGHTS
SAY		MOON		SUN	SUBJUGATED		EARTH		-HEAVENS
									-SKIES

THE HEAVENS AND THE EARTH, AND SUBJECTED THE

SUN AND THE MOON TO *HIS LAWS*? THEY WILL CERTAINLY SAY:

اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ

FOR	-RIZQ	THE	(HE)	ALLĀH	THEY	SO	ALLĀH
WHOM	-PROVISION OF		-STRETCHES		ARE BEING	-HOW	
	SUSTENANCE		-SPREADS		-DECEIVED	-FROM	
			(ENLARGES)		-TURNED AWAY	WHERE	

"ALLAH!" HOW ARE THEY THEN BEING DELUDED AWAY FROM

THE TRUTH?" [61] ALLAH GIVES ABUNDANTLY TO WHOM

يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

(OF)	WITH	ALLĀH	INDEED	FOR	(HE)	AND	HIS	FROM	(HE)
THING(S)	-EVERY			HIM	-STRAITENS				
	-ALL				-GIVES		SERVANTS		WILLS
					ACCORDING TO				
					A MEASURE				

HE PLEASES; AND SPARINGLY TO WHOM HE WILLS;

SURELY ALLAH HAS KNOWLEDGE OF ALL THINGS. [62]

عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

WATER	THE	FROM	(HE)	WHO	YOU	SURELY	AND	(IS)
	-HEIGHT		(GRADUALLY)		ASKED	IF		ALWAYS
	-HEAVEN		SENT		THEM			ALL
	-SKY		DOWN					KNOWER

AND IF YOU ASK THEM

WHO SENDS DOWN RAINWATER FROM THE SKY



فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لِيَقُولَنَّ اللَّهُ ط

ALLĀH	SURELY THEY (WILL)	(OF) DEATH	AFTER	FROM	THE	WITH	(HE) THEN -REVIVED -MADE ALIVE
	DEFINITELY SAY	(OF) ITS (HER)			EARTH	IT	

AND THEREBY RAISES THE DEAD LAND BACK TO LIFE?"

THEY WILL CERTAINLY SAY: "ALLAH!"

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ء وَمَا

NOT	A AND	THEY	(DO)	MOST	-NAY	(IS) FOR	-ALL -THE (YOU)
		-RATIONALIZE -USE INTELLECT	NOT	(OF) THEM	-RATHER	ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S) SAY!

SAY, "PRAISE BE TO ALLAH!"

YET, MOST OF THEM DO NOT USE THEIR COMMON SENSE. [63]

هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ

THE	INDEED	A AND	A -PLAY	A AND	AN -AMUSE- MENT -DIVER- SION	EX- CEPT	THE	(IS) THE	THIS
-HOME -ABODE			-SPORT				-NEAREST -WORLDLY	LIFE	

THE LIFE OF THIS WORLD IS NOTHING BUT A PASTIME AND PLAY!

IT IS THE LIFE OF

الْآخِرَةِ لِهِيَ الْحَيَاةُ الْمَوْجِبَاتُ مَلَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٦٤

THEY	THEY	IF	(ALONE IS)	THE	SURELY	THE
KNOW	WERE	(ONLY)	-LIFE -LIVING		IT	-LAST -HEREAFTER

THE HEREAFTER THAT IS THE REAL LIFE,

IF THEY BUT KNEW IT. [64]

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ

FOR	(AS) ONES WHO	ALLĀH	THEY	THE	IN	THEY	SO
HIM	MAKE EXCLUSIVE		-CALLED -INVOKED	SHIP		EMBARKED	WHEN

IF THEY EMBARK ON A SHIP, AND THE SHIP GETS INTO TROUBLE,

THEY CALL UPON ALLAH, BEING SINCERELY OBEDIENT TO HIM;



الدِّينَ ٥ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ٦

THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	THEY	THE N	THE LAND	TO	(HE) RESCUED THEM	THEN WHEN	THE DĪN -DIVINE RELIGION / WAY OF LIFE
----------------------------------------------------------	------	----------	-------------	----	-------------------------	--------------	----------------------------------------------------

BUT WHEN HE BRINGS THEM SAFELY TO LAND, THEY

START COMMITTING SHIRK (GIVING CREDIT FOR THEIR SAFE ARRIVAL TO OTHERS); [65]

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ٧ وَلِيَمْتَعُوا نَسْفَافَ ٨ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ٩

THEY (WILL) KNOW	SO -WILL -SHORTLY	SO (THAT) THEY (TEMPORARILY) -ENJOY -BENEFIT	AND	WE GAVE THEM	-FOR -WITH WHAT EVER	SO (THAT) THEY -DENY -ARE INGRATE
------------------------	-------------------------	----------------------------------------------------------	-----	--------------------	-------------------------------	--------------------------------------------

SO THAT THEY MAY BECOME UNGRATEFUL FOR THE BLESSING THAT  
WE HAVE BESTOWED ON THEM AND ENJOY THE LIFE OF THIS WORLD!  
THEY WILL SOON COME TO KNOW THE RESULT OF THIS BEHAVIOR. [66]

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيَنْتَحِطُّ النَّاسُ

THE -PEOPLE -MANKIND	(HE) IS FORCIBLY SNATCHED (AWAY)	WHILE	A SECURE	A SANCTUARY	WE MADE	IN- DEED WE	THEY -SEE -CON- SIDER	DID? AND NOT
----------------------------	-------------------------------------------	-------	-------------	----------------	------------	-------------------	--------------------------------	--------------------

DO THEY NOT SEE THAT WE HAVE MADE FOR THEM A SECURE SANCTUARY

IN THE KA'BAH, WHILE THE PEOPLE ARE BEING SNATCHED AWAY

مِنْ حَوْلِهِمْ ١٠ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ

(OF) ALLĀH	WITH BLESSING(S)	AND	THEY BELIEVE	THEN WITH THE FALSEHOOD	DO ?	AROUND (OF) THEM	FROM
---------------	---------------------	-----	-----------------	----------------------------------	---------	------------------------	------

FROM ALL AROUND THEM? DO THEY STILL BELIEVE IN

FALSEHOOD AND DENY THE BLESSINGS OF ALLAH? [67]

يَكْفُرُونَ ١١ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ

ALLĀH	UPON	(HE) -FABRICATED -FORGED	THAN WHO	(IS) MORE -UNJUST -WRONG	WHO	AND	THEY -DO KUFR -DENY -DISBELIEVE
-------	------	--------------------------------	-------------	-----------------------------------	-----	-----	------------------------------------------

AND WHO IS MORE WICKED THAN

THE ONE WHO FORGES A LIE AGAINST ALLAH



كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي

IN	(IT)	IS ?	(IT) CAME (TO)	WHEN	THE WITH	(HE)	OR	A
	NOT		HIM		-HAQQ -TRUTH	BELIED		LIE

OR REJECTS THE TRUTH WHEN IT REACHES HIM?

IS NOT

جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ۖ وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا

IN	THEY (UTMOST)	THOSE	AND	FOR THOSE WHO	AN	HELL
Us	-STROVE -STRUGGLED	WHO		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	ABODE	
OUR WAY						

THE HELL A FITTING ABODE FOR SUCH DISBELIVERS? [68]

AS FOR THOSE WHO STRIVE IN OUR CAUSE,

لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

DO - IHSÂN	THOSE WHO	SURELY	ALLĀH	INDEED	AND	OUR (TO)	WE SURELY (WILL) DEFINITELY GUIDE THEM
-UT MOST GOOD -BENEVOLENCE	(IS) WITH					WAYS	

WE WILL SURELY GUIDE THEM TO OUR WAYS;

SURELY, ALLAH IS WITH THE RIGHTEOUS. [69]

سُورَةُ الرُّومِ مَكِّيَّةٌ (٨٢) رُكُوعَاتُهَا ٦٠

-RUKŪ' SECTION ] 6	MAKKAN (84) AR-RUM (THE ROMANS)	THE RŪM -ROMANS	-SŪRAH -CHAPTER ] 30	ĀYĀT VERSES ] 60
--------------------	---------------------------------	-----------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

الَّذِينَ غَلِبَتِ الرُّومُ ۚ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ

(ARE)	THEY	AND	THE	-NEAREST	IN	THE	(HE) WAS -DEFEATED	ALIF LĀM MĪM
FROM			LAND	-LOWEST		ROMANS	-OVER POWERED	MĪM

ALIF LAM MĪM. [1] THE ROMANS HAVE BEEN DEFEATED (BY THE PERSIANS, IN SYRIA- A.D. 615; THE PROPHET MUHAMMAD'S SYMPATHIES WERE WITH THE ROMANS WHO WERE CHRISTIANS, WHILE THE PAGAN ARABS WERE ON THE SIDE OF THE PERSIANS WHO WERE IDOL WORSHIPPERS) [2] IN THE NEIGHBORING LAND, BUT



بَعْدَ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ٣٠ فِي بَضْعِ سِنِينَ ٣١ لِلَّهِ

(IS ONLY)	(OF)	-A FEW	IN	THEY	WILL (SOON)	(OF)	THEIR	AFTER
FOR		-SEVERAL			-OVERCOME			
ALLĀH	YEARS	-3-9			-BE VICTORIOUS		DEFEAT	

AFTER THIS DEFEAT, THEY WILL SOON BE VICTORIOUS [3]

WITHIN A FEW YEARS.

الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ٣٢ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ

(HE) (WILL)	(ON)	A	AFTER	FROM	A	BEFORE	FROM	THE
-BE HAPPY	THAT	N	(OF THAT)		N	(OF THAT)		-AFFAIR
-REJOICE	DAY	D						-COMMAND

THE COMMAND LIES WITH ALLAH IN THE PAST INSTANCE AS WELL AS

IN THE FUTURE. ON THAT DAY THE BELIEVERS WILL REJOICE [4]

الْمُؤْمِنُونَ ٣٣ يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ٣٤ وَهُوَ الْعَزِيزُ

(ALONE IS)	(HE)	A	(HE)	WHOM	(HE)	(OF)	-WITH	THOSE WHO
THE		N	(WILLS)		HELPS	ALLĀH	-BECAUSE	
ALWAYS ALL MIGHTY		D					OF	-BELIEVE
							HELP	-ARE BELIEVERS

FOR THE VICTORY OF THE ROMANS AS WELL AS THEIR OWN VICTORY AGAINST THE PAGANS WITH THE HELP OF ALLAH. HE HELPS WHOM HE PLEASES AND HE IS THE ALL MIGHTY,

الرَّحِيمُ ٣٥ وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ

BUT	A	HIS	ALLĀH	(HE)	(DOES)	(OF)	PROMISE	(AND)
	N			GOES				THE
	D	PROMISE		BACK	NOT	ALLĀH		ALWAYS ALL
								MERCIFUL

THE MOST MERCIFUL. [5] THIS IS THE PROMISE OF ALLAH

AND ALLAH NEVER BREAKS HIS PROMISE;

أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٦ يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنْ

FROM	APPARENT	THEY	THEY	(DO)	(OF)	THE	MOST
		KNOW	KNOW	NOT		PEOPLE	

BUT MOST PEOPLE DO NOT KNOW. [6]

THEY ONLY KNOW THE OUTWARD SHOW OF



الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ۝ أَوَلَمْ

DID?	(ARE)	THEY	THE	FROM	THEY	WHILE	THE	THE
AND	-UNAWARE						-NEAREST	
NOT	-HEEDLESS		-ĀKHIRAH				-WORLDLY	LIFE
	-NEGLIGENT		-HEREAFTER					

THIS WORLD'S LIFE, BUT THEY ARE HEEDLESS ABOUT THE

LIFE TO COME. [7] HAVE THEY NOT

يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ تَدَمَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْ

AND	THE	ALLĀH	(HE)	NOT	THEIR	(OWN)	IN	THEY
	-HEIGHTS							-PONDER
	-HEAVENS		CREATED			-SOULS		-REFLECT
	-SKIES					-SELVES		-THINK

CONSIDERED IN THEIR OWN MINDS

THAT ALLAH CREATED THE HEAVENS AND

الْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ وَالْ

A	ONE	A	AND	WITH	EX-	(IS)	WHAT	A	THE
N	-FIXED	-TERM	D	THE	CEPT	BETWEEN	EVER	N	
	-APPOINTED	-TIME		-HAQQ		THEM			EARTH
				-TRUTH		(TWO)			

THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM

FOR A JUST REASON, AND FOR A SPECIFIED TIME?

إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكَفِرُونَ ۝

(ARE)	SURELY	(OF)	WITH	THE	FROM	MANY	INDEED
ONES WHO		THEIR					
-DISBELIEVE		-RABB		-PEOPLE			
-DENY		-SUSTAINER	MEETING	-MANKIND			

BUT THE TRUTH IS THAT MANY AMONG MANKIND DO NOT

BELIEVE IN THE MEETING WITH THEIR RABB (THE DAY OF RESURRECTION)! [8]

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	CONSE-	THE	IN	THEY	DID?
		QUENTLY				
WAS		THEY (WILL)	EARTH		TRAVEL	AND
		SEE				NOT

HAVE THEY NOT TRAVELED THROUGH THE EARTH

AND SEEN WHAT WAS



عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

(IN) -STRENGTH	THAN	STRONGER	THEY	BEFORE	(ARE)	(OF)	-END
-POWER	THEM		WERE	(OF) THEM	FROM	THOSE WHO	-RESULT

THE END OF THOSE BEFORE THEM?

THEY WERE SUPERIOR IN STRENGTH THAN THESE;

وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَ

A N D	THEY POPULATED	THAN	MORE	THEY POPULATED	A N D	THE	THEY	A N D
IT (HER)		WHAT		IT (HER)		EARTH	-TILLED -PLOUGHED	

THEY TILLED THE SOIL AND POPULATED IT

MORE THAN THESE PAGANS HAVE DONE.

جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

SO (THAT) (HE)	ALLĀH	(HE)	THEN	WITH THE	THEIR	(IT / SHE) CAME
WRONGED THEM		WAS	NOT	PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	MESSEN- GERS	(TO) THEM

THERE CAME TO THEM THEIR RASOOLS WITH CLEAR SIGNS  
(BUT THEY REJECTED THEM AT THE EXPENSE OF THEIR OWN  
DESTRUCTION): IT WAS NOT ALLAH WHO WRONGED THEM,

وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۖ ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ

-END	(IT)	THEN	THEY DO	(ONLY TO) THEIR (OWN)	THEY	BUT
-RESULT	WAS		-WRONG -INJUSTICE	-SOULS -SELVES	WERE	

BUT THEY WRONGED THEIR OWN SOULS. [9]

EVIL WAS THE OUTCOME FOR

الَّذِينَ أَسَاءُوا وَالسُّوَاةَ أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ

A N D	(OF)	WITH (REVEALED) -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEY	THAT	THE	THEY DID	(OF)
ALLĀH			BELIED		-EVIL -BAD	-EVIL -BAD	THOSE WHO

THOSE WHO COMMITTED EVIL,

REJECTED THE REVELATIONS OF ALLAH AND



كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ۝<sup>١٠</sup> اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

(HE) (WILL)	THEN	THE	(HE)	ALLĀH	THEY MAKE	-OF -WITH	THEY
REPEAT(S) IT		CREATION	ORIGINATES		-FUN -MOCKERY	IT (HER / THEM)	WERE

KEPT RIDICULING THEM! [10]

IT IS ALLAH WHO ORIGINATES CREATION; THEN REPEATS IT,

ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝<sup>١١</sup> وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ

(HE) IS (WILL BE)	THE	(IT / SHE)	(ON)	A N D	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	THEN
-SADDENED -DISHEARTENED	(FINAL) HOUR	ESTAB- LISHES	DAY		(WILL BE) RETURNED	HIM	

AND THEN TO HIM YOU SHALL BE BROUGHT BACK. [11]

ON THE DAY WHEN THE HOUR OF JUDGEMENT

WILL BE ESTABLISHED, THE CRIMINALS SHALL BE IN DESPAIR. [12]

الْمُجْرِمُونَ ۝<sup>١٢</sup> وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا

INTER- CESSORS	THEIR	FROM	FOR	(WILL)	DID	A N D	THE
	-SHORAKĀ' -ASSOCIATES		THEM	BE	NOT		CRIMINALS (SINNERS)

NONE OF THEIR SHORAKĀ (GODS WHICH THEY HAD SET UP BESIDES

ALLAH), WILL BE THERE TO INTERCEDE FOR THEM

وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ۝<sup>١٣</sup> وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

THE	(IT / SHE)	(ON)	A N D	ONES WHO	THEIR	WITH	THEY	A N D
(FINAL) HOUR	ESTAB- LISHES	DAY		DENY	-SHORAKĀ' -ASSOCIATES		WERE	

AND THEY THEMSELVES WILL DISOWN THEIR SHORAKĀ'. [13]

ON THAT DAY WHEN THE HOUR OF JUDGEMENT WILL BE ESTABLISHED,

يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ ۝<sup>١٤</sup> فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY	A N D	THEY	THOSE	THEN	THEY (WILL)	(DEFINITELY) (ON)
DID		BELIEVED	WHO	AS FOR	-SPLIT / DIVIDE -SEPARATE	THAT DAY

MANKIND WILL BE SORTED OUT. [14]

THOSE WHO HAVE EMBRACED THE FAITH AND HAVE DONE



الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ١٥ وَأَمَّا الَّذِينَ

THOSE	AS	A	THEY	A	IN	SO	THE
WHO	FOR	AND	ARE	(FLOWER)		(DEEDS)	
			-HONORED	GARDEN			-RIGHTEOUS
			-DELIGHTED		THEY		-GOOD

GOOD DEEDS SHALL BE MADE HAPPY IN A GARDEN OF PARADISE. [15]

AND THOSE WHO HAVE

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي

IN	THEN	(OF)	THE	MEETING	A	WITH	THEY	A	THEY
					AND	OUR		AND	-DENIED
						-ĀYĀT			-DISBELIEVED
						-VERSES			-HID THE TRUTH
						-SIGNS	BELIED		

REJECTED FAITH, DENIED OUR REVELATIONS

AND THE MEETING OF THE HEREAFTER

الْعَذَابِ مُحَضَّرُونَ ١٦ فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَ

A	YOU (ALL)			SO	(ARE)	
AND	ENTER	-AT TIME	(OF)	GLORY	ONES TO BE	THE
	INTO			(PROCLAIM	-PRESENTED	-TORMENT
	EVENING	-WHEN	ALLĀH	FLAWLESSNESS)	-MADE TO APPEAR	-PUNISHMENT

SHALL BE PRESENTED FOR PUNISHMENT. [16]

THEREFORE, GLORIFY ALLAH IN THE EVENING AND

حِينَ تَصْبِحُونَ ١٧ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَ

A	THE			(IS)	A	YOU (ALL)	
AND	-HEIGHTS	IN	-THE	ONLY)	AND	ENTER	-AT TIME
	-HEAVENS		-ALL	FOR		UPON	
	-SKIES		-PRAISE(S)	HIM		MORNING	-WHEN
			-THANK(S)				

IN THE MORNING [17]

- ALL PRAISE IS DUE TO HIM IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ١٨ يُخْرِجُ الْحَيَّ

THE	(HE)	YOU (ALL)	(AT)	A	(AT)	A	THE
		ENTER		AND	-DECLINE	AND	
	TAKES	NOON	-TIME		OF		
LIVING	OUT	(AFTER NOON)	-WHEN		SUN		EARTH

THE EARTH - SO GLORIFY HIM IN THE LATE AFTERNOON

AND WHEN THE DAY BEGINS TO DECLINE. [18] HE BRINGS OUT THE LIVING



مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي

(HE) -REVIVES -GIVES LIFE	A N D	THE LIVING	FROM	THE DEAD	(HE) TAKES OUT	A N D	THE DEAD	FROM
------------------------------------	-------------	---------------	------	-------------	----------------------	-------------	-------------	------

FROM THE DEAD AND THE DEAD FROM THE LIVING,

AND GIVES LIFE TO

الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تَخْرُجُونَ ۚ وَمِنْ آيَاتِهِ

HIS	(IS)	A N D	YOU (ALL) ARE	-THUS	A N D	(OF) DEATH	AFTER	THE
-ĀYĀT -SIGNS	FROM		(WILL BE) BROUGHT OUT	-LIKEWISE		(OF) IT (HER)		EARTH

THE EARTH AFTER ITS DEATH, LIKEWISE YOU SHALL

BE BROUGHT FORTH TO LIFE AFTER YOUR DEATH. [19] OF HIS SIGNS,

أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ۚ

YOU (ALL) -SPREAD OUT -SCATTER	(ARE) HUMAN BEING(S)	YOU (ALL)	-LO! -BEHOLD!	T H E N	DUST	FROM	(HE) CREATED	THAT
							YOU (ALL)	

ONE IS THAT HE CREATED YOU FROM DUST; AND THEN

BEHOLD YOU MEN ARE SCATTERED THROUGHOUT THE EARTH. [20]

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

-PAIRS -SPOUSES	YOUR (OWN) SELVES	FROM	FOR	(HE)	THAT	HIS	(IS)	A N D
			YOU (ALL)	CREATED		-ĀYĀT -SIGNS	FROM	

AND OF HIS SIGNS, ANOTHER ONE IS THAT HE

CREATED FOR YOU MATES FROM AMONG YOURSELVES

لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۗ إِنَّ

INDEED	-RAHMAH -MERCY -COMPASSION	A N D	-LOVE -AFFECTION	BETWEEN YOU (ALL)	(HE) -MADE -PUT	A N D	-TOWARDS -FROM IT (HER)	SO (THAT) YOU (ALL) OBTAIN -PEACE -REPOSE
--------	----------------------------------	-------------	---------------------	-------------------------	-----------------------	-------------	----------------------------------	-------------------------------------------------------

THAT YOU MAY FIND COMFORT WITH THEM,

AND HE PLANTED LOVE AND KINDNESS IN YOUR HEARTS; SURELY,



فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ

CREATION	HIS	(ARE)	A N D	THEY	A FOR	SURELY (ARE)	THAT	(ARE)
	-ĀYĀT -SIGNS	FROM		-REFLECT -PONDER	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS		IN

THERE ARE SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO THINK ABOUT IT. [21]

AND YET, OTHER OF HIS SIGNS ARE THE CREATION

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ السِّنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ

YOUR	A N D	YOUR (OF)	-DIFFERENCE	A N D	THE	A N D	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES
COLORS		-TONGUES -LANGUAGES	-VARIATIONS		EARTH		

OF THE HEAVENS

AND THE EARTH, AND THE DIFFERENCE OF YOUR LANGUAGES AND COLORS;

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِينَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ

YOUR	HIS	(ARE)	A N D	FOR THOSE WHO	SURELY	THAT	(ARE)	IN- DEED
SLEEP (SLEEPING)	-ĀYĀT -SIGNS	FROM		ARE-ONES WHO KNOW -KNOWLEDGEABLE	-ĀYĀT -SIGNS		IN	

SURELY THERE ARE SIGNS IN THIS FOR THE KNOWLEDGEABLE. [22]

AND AMONG HIS SIGNS IS YOUR SLEEP

بَالْبَيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي

(ARE)	INDEED	HIS	-FADL -BOUNTY -GRACE	FROM	YOUR	A N D	THE	A N D	-AT -WITH THE
IN					SEEKING		DAY		NIGHT

AT NIGHT AND QUEST FOR HIS BOUNTY

DURING THE DAY; SURELY,

ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُم

(THAT) (HE) SHOWS	HIS	(ARE)	A N D	THEY	A FOR	SURELY	THAT
YOU (ALL)	-ĀYĀT -SIGNS	FROM		LISTEN	-PEOPLE -NATION	-ĀYĀT -SIGNS	

THERE ARE SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO PAY

HEED. [23] AND OF HIS SIGNS IS THE SHOWING



الْبُرْقُ خَوْفًا وَطَبَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي

(HE) THEN	WATER	-SKY THE	FROM	(HE)	AND	(DUE TO)	AND	(DUE TO)	THE
-REVIVES -MAKES ALIVE		-HEIGHT -HEAVEN		SENDS DOWN		HOPE		FEAR	LIGHTNING

OF LIGHTENING, IN WHICH THERE IS FEAR AS WELL AS HOPE,  
AND HE SENDS DOWN RAINWATER FROM THE SKY  
AND WITH IT GIVES LIFE

بِهِ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

SURELY	THAT	(ARE)	INDEED	(OF) DEATH	AFTER	THE	WITH
-ĀYĀT -SIGNS		IN		(OF) IT		EARTH	IT

TO THE EARTH AFTER ITS DEATH;

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٢ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ

AND	THE	(IT / SHE)	THAT	HIS	(ARE)	AND	THEY	A	FOR
-SKY				-ĀYĀT -SIGNS	FROM		-RATIONALIZE -USE INTELLECT	-NATION -PEOPLE	

FOR THOSE WHO USE THEIR COMMON SENSE. [24]

AND OF HIS SIGNS ARE THE FIRMLY STANDING HEAVEN AND

الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ

FROM	A (DEFINITE)	(HE)	WHEN	THEN	-BY -WITH	THE
	CALL	YOU (ALL)			HIS COMMAND	EARTH

EARTH BY HIS COMMAND:

THEN AS SOON AS HE WILL SUMMON YOU OUT OF

الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ٢٥ وَلَهُ مَن فِي

(IS)	WHO EVER	(IS ONLY) FOR HIM	AND	YOU (ALL) (WILL) COME OUT	YOU (ALL)	-LO -BE- HOLD -THEN	THE EARTH
------	-------------	----------------------------	-----	---------------------------------	--------------	------------------------------	--------------

THE EARTH, YOU SHALL COME FORTH AT ONE CALL. [25]

TO HIM BELONGS EVERYTHING THAT IS IN



السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾ وَهُوَ الَّذِي

(ALONE IS)	HE	AND	(ARE) ONES OBEDIENT	FOR	ALL	THE	AND	THE
WHO			-DEVOUTLY -CONSTANTLY	HIM	(OF THEM)	EARTH		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS

THE HEAVENS AND THE EARTH;

ALL ARE OBEDIENT TO HIM. [26] HE IS THE ONE WHO

يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ

(IS ONLY) FOR HIM	AND	UPON	(IS) -EASIEST	IT	WHILE	(HE) (WILL)	THEN	THE	(HE)
		HIM	-MOST EASY		IT	REPEAT(S)		CREATION	ORIGINATES

ORIGINATES CREATION, THEN REPEATS IT;

AND IT IS EASY FOR HIM. TO HIM

الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ

(ALONE IS)	THE	HE	AND	THE	AND	THE	IN	THE	THE
ALWAYS ALL MIGHTY				EARTH		-HEIGHTS -SKIES -HEAVENS		-HIGHEST -MOST EXALTED	EXAMPLE

BELONGS THE HIGHEST SIMILITUDE IN THE HEAVENS

AND THE EARTH, AND HE IS THE AL-MIGHTY,

الْحَكِيمُ ۚ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۖ هَلْ لَّكُمْ

FOR	ARE?	YOUR (OWN)	FROM	AN	FOR	(HE) -STRUCK	(AND)	THE
YOU (ALL)		-SOULS -SELVES		EXAMPLE	YOU (ALL)	-SET FORTH		ALWAYS ALL WISE

THE ALL-WISE. [27]

WE GIVE YOU AN EXAMPLE FROM YOUR OWN LIVES. DO YOU LET

مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مِمَّا رَزَقْنَكُمْ

'WE' PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE TO YOU (ALL)	WHAT EVER	IN	-SHORAKĀ' -PARTNERS -ASSOCIATES	FROM	YOUR	(IT / SHE) -OWNED -POSSESSED	WHAT EVER	FROM
					RIGHT (HANDS)			

YOUR SLAVES BE EQUAL PARTNERS IN THE WEALTH

WHICH WE HAVE GIVEN YOU?



فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ٢٧

YOUR	YOU LIKE	YOU (ALL) FEAR	(ARE)	IN	THEN
(OWN) SELVES	(ALL) FEAR (YOUR FEARING)	THEM	EQUAL	IT	YOU (ALL)

DO YOU FEAR THEM AS YOU FEAR EACH OTHER?

كَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٨ بَلِ اتَّبِعْ

(HE) (COMPLETELY)	-NAY	THEY	A FOR	THE -ĀYĀT	WE EXPLAIN	-THUS
FOLLOWED	-RATHER	-RATIONALIZE -USE INTELLECT	-NATION -PEOPLE	-SIGNS -VERSES	-IN DETAILS -OPENLY	-LIKEWISE

THUS DO **WE** SPELL OUT **OUR** REVELATIONS

FOR THOSE WHO USE THEIR COMMON SENSE. [28] NAY!

الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ، فَمَنْ يَهْدِي مَنْ

WHOM	(HE) (WILL)	THEN	ANY	WITH	THEIR	THEY DID	THOSE
	GUIDE(S)	WHO	KNOW-LEDGE	OUT (WITHOUT)	-DESIRES -LUSTS	-WRONG -INJUSTICE	WHO

THE WRONGDOERS ARE LED BY THEIR OWN DESIRES,

WITHOUT REAL KNOWLEDGE. SO WHO CAN GUIDE THOSE WHOM

أَضَلَّ اللَّهُ ٢٩ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٣٠ فَأَقِمْ وَجْهَكَ

YOUR	(YOU)	SO	ANY -HELPERS	FROM	(IS) FOR	NOT	A AND	ALLĀH	(HE)
FACE	-SET UPRIGHT -ESTABLISH		-ONES WHO HELP		THEM				LEAVES ASTRAY

ALLAH LEAVES ASTRAY? THEY WILL HAVE NO HELPERS. [29]

THEREFORE, STAND FIRM

لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ

THE	(HE)	WHICH	(OF)	(ORIGINAL)	(AS) ONE WHO IS	FOR THE
-PEOPLE -MANKIND	-ORIGINATED -CONSTITUTED		ALLĀH	NATURE	-UPRIGHT -ONE TRACK	-DIN -DIVINE RELIGION

IN YOUR DEVOTION TO THE UPRIGHT FAITH-  
THE NATURE MADE BY **ALLAH**,  
THE ONE ON WHICH MANKIND IS CREATED-



عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقِيمُ ٢٩

THE	(ALONE IS) THE	THAT	(OF)	(IS)	FOR	ANY	NOT	UPON
(COMPLETELY) STRAIGHT	-DIVINE WAY OF LIFE		ALLĀH	CREATION	CHANGE		IT	

AND THE LAWS OF NATURE ORDAINED BY ALLAH CANNOT

BE CHANGED. THAT IS THE STANDARD OF TRUE FAITH,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٣٠ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ

TO	(AS) ONES WHO	THEY	(DO)	THE	MOST	BUT	AND
HIM	REPEATEDLY TURN IN REPENTANCE	KNOW	NOT	-PEOPLE -MANKIND			

BUT MOST AMONG MANKIND DO NOT KNOW. [30]

TURN IN REPENTANCE TO HIM,

وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٣١

THOSE WHO	FROM	(YOU ALL)	DO	AND	THE	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) -SAFEGUARD SELVES! -ADOPT TAQWA -BE CONSCIOUS OF HIM	AND
-COMMIT SHIRK -ASSOCIATE (WITH PARTNERS) ALLĀH		BE!	NOT!		-SALĀH -PRAYER	ESTAB- LISH!			

FEAR HIM, ESTABLISH SALAH (REGULAR FIVE TIMES DAILY PRAYERS)

AND DO NOT BE OF THE MUSHRIKIN- [31]

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَاءً كُلِّ حِزْبٍ

(OF)	-EVERY	(AS) -GROUPS	THEY	AND	THEIR	-DĪN	THEY	THOSE	FROM
PARTY	-ALL	-SECTS	WERE		-DIVINE WAY OF LIFE	-SPLIT -DIVIDED		WHO	

THOSE WHO DIVIDE THEIR RELIGION INTO SECTS

AND BECOME SEPARATE GROUPS, EACH GROUP

بِمَا لَدَيْهِمْ فَرَحُونَ ٣٢ وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا

THEY	ANY -HARM	THE	(IT)	WHEN EVER	AND	(ARE) ONES	WITH	WITH
CALLED	-AFFLICT- ION	-MANKIND -PEOPLE	TOUCHED			-HAPPY -REJOICING	THEM	WHAT EVER

REJOICING IN ITS OWN CIRCLE. [32]

WHEN AN AFFLICTION BEFALLS THE PEOPLE, THEY TURN IN PRAYER



رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً

-RAHMAH	FROM	(HE) MADE TO TASTE	WHEN EVER	THEN	TO	(AS) ONES WHO REPEATEDLY	THEIR
-MERCY	HIS	THEM			HIM	TURN IN REPENTANCE	-RABB -SUSTAINER

TO THEIR RABB IN REPENTANCE. BUT

WHEN HE LET THEM TASTE A BLESSING FROM HIM,

إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا

-FOR -WITH	SO (THAT) THEY -DENY -DISBELIEVE -ARE UNGRATEFUL	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	THEIR WITH	FROM	A	-THEN -BEHOLD
WHAT			-RABB -SUSTAINER	THEM	PARTY	-SUD-DENLY

LO! SOME OF THEM START COMMITTING SHIRK, [33]

SHOWING INGRATITUDE FOR WHAT

اتَّيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾ أَمْ أَنْزَلْنَاهُ

WE	-OR	(YOU ALL)	THEN	(YOU ALL)	SO	WE
SENT DOWN	-DID	(WILL) KNOW	-WILL -SHORTLY	-ENJOY -BENEFIT	TEMPO-RARILY	GAVE THEM

WE HAVE GIVEN THEM. ENJOY YOURSELVES;

SOON YOU WILL FIND OUT YOUR FOLLY. [34] HAVE WE SENT DOWN

عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS	-IN -WITH	THEY	-OF -WITH	(IT)	SO	AN	UPON
	HIM	WERE	WHAT EVER	SPEAKS	IT	AUTHORITY	THEM

TO THEM AN AUTHORITY, THAT SPEAKS OF THE SHIRK

WHICH THEY ARE COMMITTING? [35]

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبُهُمْ

(IT) -REACHED	IF	A AND	WITH	THEY -REJOICED	-RAHMAH	THE	WE	WHEN EVER	A AND
-AFFLICTED THEM			IT	-BECAME HAPPY	-MERCY	-PEOPLE -MANKIND	MADE TO TASTE		

WHEN WE GIVE MANKIND A TASTE OF BLESSING,

THEY REJOICE, BUT WHEN SOME EVIL AFFLICTS THEM



سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

THEY	THEY	-THEN -BEHOLD	THEIR	(IT / SHE) -ADVANCED	'BE- CAUSE	ANY
DESPAIR		-SUD- DENLY	HANDS	-SENT FORTH	OF WHAT	EVIL

BECAUSE OF THEIR OWN MISDEEDS,

LO! THEY ARE IN DESPAIR. [36]

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

(HE) GIVES ACCORDING TO A -MEASURE -ESTIMATE	A N D	(HE)	FOR	THE -RIZQ	(HE) -SPREADS -ENLARGES -MAKES ABUNDANT	ALLĀH	IN- DEED	THEY	DID? AND NOT
		WILLS	WHOM	-PROVISION OF SUSTENANCE				SEE	

DO THEY NOT SEE THAT IT IS ALLAH WHO GIVES

ABUNDANTLY TO WHOM HE PLEASES AND SPARINGLY TO WHOM HE WILLS?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾ فَات

SO	THEY	A	'FOR	SURELY	THAT	(ARE)	INDEED
(YOU) GIVE!	BELIEVE	-PEOPLE -NATION	-ĀYĀT -SIGNS			IN	

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS EXAMPLE

FOR THOSE WHO BELIEVE. [37] O BELIEVERS, GIVE

ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ

THAT	(OF) WAY	THE SON	A N D	THE	A N D	HIS -HAQQ -DUE -RIGHT	(OF) THE RELATION	POS- SESSOR
	TRAVELLOR			-POOR -NEEDY			CLOSE RELATIVES	

WHAT IS DUE TO YOUR RELATIVES,

THE NEEDY AND THE TRAVELLER IN NEED. THAT IS

خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

(ONLY)	THOSE	A N D	(OF)	-FACE -COUN- TENANCE (PLEASURE)	THEY WANT (SEEK)	FOR	(IS)
THEY			ALLĀH			THOSE WHO	BEST

BEST FOR THOSE WHO SEEK THE PLEASURE OF ALLAH

AND IT IS THEY



الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبًّا لِيَرْبُوَ فِي أَمْوَالِ

WEALTH	IN	SO (THAT)	-RIBĀ -ADDITION	FROM	YOU' (ALL)	WHAT EVER	A N D	(ARE) THOSE WHO -ATTAIN FALĀH -ARE SUCCESSFUL
		(IT) INCREASES	-INCREASE -INTEREST		GAVE			

WHO WILL ATTAIN FELICITY. [38]

THAT USURY WHICH YOU GIVE TO INCREASE THE WEALTH

النَّاسِ فَلَا يَرْبُوَ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ

-ZAKĀH -PURIFICATION	FROM	YOU' (ALL)	WHAT EVER	A N D	(OF)	-WITH	(IT)	SO	(OF) THE
-MANDATORY POOR DUE		GAVE			ALLĀH	-NEAR	INCREASES	NOT	-PEOPLE -MANKIND

OF PEOPLE, DOES NOT INCREASE WITH ALLAH;

BUT THE ZAKAH (OBLIGATORY CHARITY) THAT YOU GIVE

تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

ALLĀH	(ARE) THOSE WHO	(ONLY)	THEN	(OF)	-FACE -COUNTE- -NANCE	YOU (ALL)
	INCREASE } CUMULATIVE MANIFOLD } DOUBLING	THEY	THOSE	ALLĀH	(PLEASURE)	-WANT -WISH

TO SEEK THE PLEASURE OF ALLAH,

SHALL BE REPAID TO YOU MANY TIMES OVER. [39]

IT IS ALLAH

الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ط

'(HE) (WILL) GIVE(S)	THEN	(HE) (WILL) CAUSE(S)	THEN	(HE) GAVE -RIZQ	THEN	'(HE) CREATED	(ALONE IS)
LIFE (TO) YOU (ALL)		TO DIE YOU (ALL)		-SUSTENANCE YOU (ALL)		YOU (ALL)	WHO

WHO HAS CREATED YOU, THEN PROVIDES YOU YOUR SUSTENANCE,  
THEN HE CAUSES YOU TO DIE,  
AND THEN HE WILL BRING YOU BACK TO LIFE.

هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ

FROM	THAT	FROM	(HE)	WHO	YOUR -SHORAKĀ'	FROM	IS?
	(O YOU ALL)		DOES		-ASSOCIATES -PARTNERS		

IS THERE ANY OF YOUR SHORAKĀ (GODS YOU HAVE SET UP

BESIDES ALLAH) WHO CAN DO ANY OF THESE



شَيْءٌ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٤٠ ظَهَرَ الْفَسَادُ

THE -FASĀD -DISORDER -CORRUPTION	(IT)	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH HIM)	FROM WHAT EVER	(HE) WAS (IS) EXALTED	AND	HIS GLORY (PROCLAIM FLAWLESSNESS)	ANY THING
-------------------------------------------	------	--------------------------------------------------------	----------------------	--------------------------------	-----	--------------------------------------------	--------------

THINGS? GLORY BE TO HIM, AND EXALTED BE HE ABOVE THE SHIRK THESE PEOPLE COMMIT. [40]  
MISCHIEF (WAR BETWEEN ROMAN AND PERSIAN EMPIRES) HAS APPEARED

فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ مَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ

SO (THAT) (HE) MAKES	(OF)	THE	HANDS	(IT / SHE)	BE- CAUSE OF	THE	AND	THE SURFACE (LAND +AIR)	IN
TO TASTE THEM	-PEOPLE -MANKIND			EARNED	WHAT	SEA			

IN THE LAND AND THE SEA IN CONSEQUENCE OF MAN'S OWN MISDEEDS.

THROUGH SUCH WARS ALLAH MAKE PEOPLE TASTE THE FRUIT

بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤١ قُلْ سِيرُوا

(YOU ALL)	(YOU)	THEY	PERHAPS -SO THAT	THEY	(OF)	SOME
TRAVEL!	SAY!	RETURN	THEY	DID	WHICH	

OF THEIR DEEDS, SO THAT THEY MAY TURN BACK FROM EVIL. [41]

O PROPHET, TELL THEM: "TRAVEL THROUGH

فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

(OF)	-END	(IT)	HOW	SO	THE	IN
THOSE WHO	-OUTCOME	WAS		(YOU ALL) SEE!	LAND	

THE EARTH AND SEE WHAT WAS THE END

OF THOSE WHO HAVE PASSED AWAY

مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ٤٢ فَاقِمْ وَجْهَكَ

YOUR	SO	ONES WHO -DO SHIRK	MOST	(HE)	BEFORE	FROM
FACE	(YOU) ESTABLISH!	-ARE POLYTHEISTS -ASSOCIATE PARTNERS	(OF) THEM	WAS	(OF YOU)	

BEFORE YOU: MOST OF THEM WERE MUSHRIKIN (WORSHIPPED

OTHER GODS BESIDES ALLAH). [42] THEREFORE, STAND FIRM



لِلَّذِينَ الْقِيَمَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ

(IS) FOR	ANY	NOT	A	(IT)	(OF)	BEFORE	FROM	THE (COMPLETELY) STRAIGHT	FOR THE -DĪN THE -DIVINE RELIGION / WAY OF LIFE
IT	AVERTING		DAY	COMES	THAT				

IN YOUR DEVOTION TO THE TRUE FAITH BEFORE THAT DAY

ARRIVES ON WHICH THERE WILL BE NO CHANCE OF AVERTING

مِنْ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٣٢﴾ مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ

SO (IS ONLY) UPON HIM	(HE) -DISBELIEVED -HID TRUTH -DENIED	WHO EVER	THEY (WILL) -SEPARATE -DIVIDE -BREAK ASUNDER	(ON) THAT DAY	ALLĀH	FROM
--------------------------------	-----------------------------------------------	-------------	-------------------------------------------------------	---------------------	-------	------

FROM ALLAH. ON THAT DAY, THEY SHALL BE DIVIDED IN TWO

GROUPS. [43] THOSE WHO DISBELIEVED WILL BEAR THE BURDEN

كُفْرُهُ ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نَفْسَهُ يَمْهَدُونَ ﴿٣٣﴾

THEY (WILL) -PREPARE THE WAY -MAKE A RESTING PLACE	THEN (ONLY) FOR	(DEEDS) -SĀLIH -RIGHTEOUS -GOOD	(HE) WHO EVER DID	AND	HIS -DENIAL -DISBELIEF
-------------------------------------------------------------	--------------------	------------------------------------------	----------------------------	-----	------------------------------

OF THEIR DISBELIEF, AND THOSE WHO HAVE DONE GOOD

DEEDS WILL BE MADE READY FOR THEIR HOME IN PARADISE, [44]

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۖ

HIS -FADL -BOUNTY	FROM	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	THEY DID	AND	THEY BE- LIEVED	THOSE WHO	SO (THAT) (HE) (WILL) -RECOMPENSE -REWARD
-------------------------	------	---------------------------------------	-------------	-----	-----------------------	--------------	----------------------------------------------------

SO THAT HE MAY, OUT OF HIS MERCY,

REWARD THOSE WHO HAVE BELIEVED AND DONE GOOD DEEDS.

إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ

(HE) SENDS	THAT	HIS -ĀYĀT -SIGNS	(IS) FROM	AND	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	(HE) -LOVES -LIKES	(DOES) NOT	IN- DEED HE
---------------	------	------------------------	--------------	-----	------------------------------------------------------	--------------------------	---------------	-------------------

SURELY HE DOES NOT LIKE THE DISBELIEVERS. [45]

OF HIS SIGNS IS THAT HE SENDS



الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ

SO (THAT) (IT)	AND	HIS	FROM	SO (THAT) (HE) MAKES TO TASTE	AND	(AS) ONES THAT GIVE GOOD NEWS	THE
RUNS (MOVES)		-RAHMAH -MERCY		YOU (ALL)			WINDS

THE WINDS AS BEARERS OF GOOD NEWS,

GIVING YOU TASTE OF HIS BLESSING, AND

الْفُلَّكَ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ

SO THAT	AND	HIS	FROM	SO (THAT)	AND	-AT -WITH	THE
YOU (ALL)		-FADL -BOUNTY		YOU (ALL) SEEK		HIS COMMAND	SHIP

YOUR SHIPS MAY SAIL BY HIS COMMAND,

AND THAT YOU MAY SEEK OF HIS BOUNTY, AND THAT

تَشْكُرُونَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ

THEIR	TO	MESSEN- GERS	BEFORE	FROM	WE	CER- TAINLY	AND	YOU (ALL)
-PEOPLE -NATION			(OF) YOU		SENT			-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL

YOU MAY BE GRATEFUL. [46]

WE SENT BEFORE YOU RASOOLS TO THEIR RESPECTIVE PEOPLE,

فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا

THEY	THOSE	FROM	THEN	WITH	SO
COMMITTED CRIMES	WHO		WE TOOK -REVENGE -VENGEANCE	THE PROOFS EXPLICIT / CLEAR	THEY CAME TO THEM

AND THEY BROUGHT THEM CLEAR SIGNS. *SOME REJECTED THEM WHILE OTHERS BELIEVED,* THEN WE SUBJECTED THE GUILTY ONES TO OUR RETRIBUTION

وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾ اللَّهُ الَّذِي

(ALONE IS)	ALLĀH	THOSE WHO	(TO)	UPON	-HAQQ -DUE-	(IT)	AND
WHO		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	HELP	US	-INCUM- BENT	WAS (IS)	

AND WE AIDED THE BELIEVERS- IT IS DUE ON US TO

HELP THE BELIEVERS. [47] IT IS ALLAH WHO



يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ

HOW	THE	IN	(HE) THEN	CLOUDS	SO (IT / SHE)	THE	(HE)
	SKY		SPREADS IT		-RAISES -STIRS	WINDS	SENDS

SENDS THE WINDS TO RAISE THE CLOUDS,

THEN HE SPREADS THEM IN THE SKY

يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ

FROM	(AS) (IT)	THE	SO	FRAGMENTS	(HE) MAKES	A N D	(HE)
	COMES OUT	(RAIN) DROPS	YOU SEE	-DARK -ECLIPSED	IT		WILLS

AND BREAKS THEM INTO FRAGMENTS AS HE PLEASES,

THEN YOU SEE RAINDROPS FALLING FROM

خَلَلِهِ ۖ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

HIS	FROM	(HE)	WHOM	WITH	(HE)	THEN	-MIDST -BETWEEN
-SERVANTS -WORSHIPPERS		WILLS		IT	MADE TO REACH	WHEN	(OF) IT

THEIR MIDST. WHEN HE SHOWERS THIS RAIN

UPON THOSE OF HIS SERVANTS WHOM HE PLEASES,

إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۚ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	THEY	INDEED	A N D	THEY SEEK TO REJOICE	THEY	-THEN -LO -BEHOLD
		WERE					

LO! THEY ARE FILLED WITH JOY, [48]

THOUGH BEFORE

أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لِبُلْسِينَ ۚ فَاَنْظُرْ

SO	(ARE) SURELY	BEFORE	FROM	UPON	(IT) WAS	(OF)
(YOU) LOOK!	ONES WHO DESPAIR	(OF) IT		THEM	SENT DOWN	THAT

ITS COMING THEY MAY HAVE LOST ALL HOPE. [49]

JUST LOOK



إِلَى أَثَرِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ط

ITS	(OF)	AFTER	THE	(HE)	HOW	(OF)	(OF)	-TRACES	TOWARDS
DEATH			EARTH	-REVIVES		ALLĀH	-RAHMAH	-EFFECTS	
				-GIVES			-MERCY	-SIGNS	
				LIFE					

AT THE TRACES OF ALLAH'S MERCY!

HOW HE GIVES LIFE TO THE EARTH AFTER ITS DEATH.

إِنَّ ذَلِكَ لَمُجَى الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥٠

ALWAYS ALL	(OF)	ALL	(IS)	HE	A	(OF)	(IS)	THAT	INDEED
-ABLE					AND	THE	SURELY		
-POWERFUL						ONES	DEAD	REVIVER	
-OMNIPOTENT	THING(S)		UPON						

SURELY, THE SAME WAY HE WILL GIVE LIFE TO THE

DEAD; FOR HE HAS POWER OVER ALL THINGS. [50]

وَلَيْنِ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا الظُّلُومِ بَعْدَهُ

AFTER	FROM	SURELY	(AS)	SO	A	WE	SURELY	A
(OF)		THEY	ONE	THEY				AND
IT		-BECAME	YELLOW	SAW	WIND	SENT	IF	
		-CONTINUED		IT				

AND IF WE SEND A WIND WHICH TURNS THEIR CROPS

YELLOW, BEHOLD THEY WILL BECOME EVEN MORE FIRM IN THEIR

يَكْفُرُونَ ٥١ فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمِّ

THE	YOU	N	A	THE	YOU	N	SO	THEY
ONES	(CAN)		AND	ONES	(CAN)	NOT		-DISBELIEVE
DEAF	MAKE			DEAD	MAKE		INDEED	-DENY
	TO HEAR				TO HEAR		YOU	-HIDE THE TRUTH

DISBELIEF. [51] O PROPHET, YOU CANNOT MAKE THE DEAD

HEAR YOU, NOR CAN YOU MAKE THE DEAF HEAR

الدُّعَاءِ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ٥٢ وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى

(OF)	(ARE)	YOU	N	A	(AS)	THEY	WHEN	THE
THE	DEFINITELY		NOT	AND	ONES WHO	TURNED		
BLIND	A				-TURN THEIR BACKS	AWAY		CALL
	GUIDE				-RETREAT			

YOUR CALL ESPECIALLY WHEN THEY HAVE TURNED THEIR

BACKS AND ARE RUNNING AWAY; [52] NOR CAN YOU GUIDE THE BLIND



عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ٥ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا

-IN -WITH	(HE)	WHO	EX- CEPT	YOU (CAN) MAKE TO HEAR	NOT	THEIR	FROM
OUR VERSES	BELIEVES					STRAYING	

OUT OF THEIR ERROR. NONE WILL HEAR YOU SAVE

THOSE WHO BELIEVE IN OUR REVELATIONS

فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٥ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ

WEAKNESS	-FROM	(HE) CREATED	(ALONE IS)	ALLĀH	(ARE) ONES WHO	SO
	-IN	YOU (ALL)	WHO		-SUBMIT -ARE MUSLIMS	THEY

AND SUBMIT THEMSELVES AS MUSLIMS. [53] IT IS ALLAH

WHO HAS CREATED YOU IN A STATE OF HELPLESSNESS AS A BABY,

ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ

FROM	(HE)	THEN	-POWER	(OF)	AFTER	FROM	(HE)	THEN
	MADE		-STRENGTH	WEAKNESS			MADE	

THEN GAVE YOU STRENGTH TO COME OUT OF HELPLESSNESS

IN YOUTH, THEN

بَعْدَ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ٥ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ٥ وَهُوَ

HE	A N D	(HE)	WHAT EVER	(HE)	GREY HAIR (OLD)	A N D	WEAKNESS	(OF)	AFTER
		WILLS		CREATES				STRENGTH	

AFTER STRENGTH AGAIN HELPLESSNESS AND GREY HAIR

IN OLD AGE. HE CREATES WHATEVER HE WILLS AND IT IS

الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ٥ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ

(HE)	THE	(IT / SHE)	(ON)	A N D	(AND) THE ALWAYS ALL	(ALONE IS) THE
(WILL) SWEAR	(FINAL) HOUR	(WILL) ESTABLISH	DAY		-POWERFUL -OMNIPOTENT	ALWAYS ALL KNOWER

HE WHO IS THE ALL-KNOWING, THE ALMIGHTY. [54]

ON THE DAY WHEN THE HOUR OF JUDGEMENT WILL BE ESTABLISHED,



الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا

THEY	-THUS	AN	OTHER	THEY	NOT	THE
WERE	-LIKEWISE	HOUR	THAN	-STAYED -TARRIED		CRIMINALS

THE CRIMINALS WILL SWEAR THAT THEY DID NOT STAY

IN THIS WORLD MORE THAN AN HOUR; THUS ARE

يُؤْفَكُونَ ۝ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ

CERTAINLY	THE -IMĀN -BELIEF -FAITH	AND	THE KNOW- LEDGE	THEY WERE GIVEN	THOSE WHO	(HE) SAID	AND	THEY ARE -DELUDED -TURNED AROUND
-----------	-----------------------------------	-----	-----------------------	-----------------------	--------------	--------------	-----	-------------------------------------------

THEY EVER DELUDED. [55] BUT THOSE WHO ARE GIVEN KNOWLEDGE

AND FAITH WILL SAY: IN FACT,

لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ

(IS)	SO	(OF)	THE	DAY	TILL	(OF)	-WRIT	IN	YOU (ALL)
DAY	THIS	-RAISING -RESURRECTION				ALLĀH	-BOOK (DECREE)		STAYED

YOU HAVE STAYED, ACCORDING TO THE BOOK OF ALLAH,

TILL THE DAY OF RESURRECTION AND THIS IS THE DAY

الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝ فَيَوْمَئِذٍ

(ON)	SO	YOU (ALL)	NOT	YOU (ALL)	BUT	AND	(OF)	THE
THAT DAY		KNOW		-WERE -(USED TO)	YOU (ALL)		-RAISING -RESURRECTION	

OF RESURRECTION: BUT YOU WERE NOT AWARE." [56]

ON THAT DAY,

لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْدَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝

(ARE) -RECEIVED INTO FAVOR (OF ALLĀH) -ALLOWED TO SEEK FORGIVENESS	THEY	NOR	AND	THEIR EXCUSE	THEY DID -WRONG -INJUSTICE	THOSE WHO	(IT) (WILL) BENEFIT	NOT
--------------------------------------------------------------------------------	------	-----	-----	-----------------	-------------------------------------	--------------	---------------------------	-----

NO EXCUSE OF THEIRS WILL AVAIL THE WRONGDOERS,

NOR WILL THEY BE ALLOWED TO SEEK FORGIVENESS. [57]



وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ط

(OF)	EVERY	FROM	THE	THIS	IN	FOR THE	WE -STRUCK	CER- TAINLY	AND
EXAMPLE			QUR'ĀN			-PEOPLE -MANKIND	-PUT FORTH		

THE FACT IS THAT WE HAVE SET FORTH

EVERY KIND OF EXAMPLE FOR MEN IN THIS QUR'AN,

وَلَكِنْ جُنَّتْهُمْ بَايَةٌ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ

NOT	THEY -DISBELIEVED	THOSE	SURELY (HE) (WILL)	WITH AN	YOU CAME	SURELY	AND
	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	DEFINITELY SAY	-ĀYAT -SIGN	BROUGHT (TO) THEM	IF	

BUT WHATEVER SIGN YOU MAY BRING,

THE UNBELIEVERS ARE SURE TO SAY:

أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ٥٨ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى

UPON	ALLĀH	(HE) -SEALS	-THUS	-FALSIFIERS -ONES WHO	(ARE)	YOU
		-PUTS A SEAL	-LIKEWISE	FOLLOW FALSEHOOD	EX-CEPT	(ALL)

"YOU ARE PREACHING FALSEHOOD." [58]

THUS ALLAH HAS SET A SEAL ON

قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٥٩ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ

PROMISE	INDEED	(YOU) ENDURE SO WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	THEY	(DO)	(OF)	HEARTS
			KNOW	NOT	THOSE WHO	

THE HEARTS OF THOSE WHO DO NOT USE THEIR COMMON SENSE. [59]

SO O PROPHET, HAVE PATIENCE: SURELY, THE PROMISE OF

اللَّهُ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦٠

THEY BELIEVE WITH	NOT	THOSE	(HE) DEFINITELY -FIND LIGHT (WEAK) -DISCOURAGE	NOT	AND	(IS)	(OF)
-CONVICTION -CERTAINTY		WHO	YOU			-HAQQ -TRUE	ALLĀH

ALLAH IS TRUE; AND DO NOT LET THOSE, WHO THEMSELVES

HAVE NO CERTAINTY OF FAITH, SHAKE YOUR FIRMNESS. [60] ★



سُورَةُ لُقْمَانَ مَكِّيَّةٌ (٥٤) (٣١) أَيَاتُهَا ٣٤

-RUKŪ' -SECTION ] 4	MAKKAN (57) SURAH LUQMĀN	LUQMĀN	-SŪRAH -CHAPTER ] (31)	ĀYĀT VERSES ] 34
------------------------	-----------------------------	--------	---------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

الْم ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢ هُدًى وَ

A N D	(AS) A GUIDANCE	THE	(OF) THE	(ARE) -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THAT (THOSE)	ALIF LĀM MĪM
-------------	-----------------------	-----	-------------	-------------------------------------	-----------------	--------------------

ALIF LĀM MĪM. [1]

THESE ARE VERSES OF THE BOOK OF WISDOM, [2] A GUIDE AND

رَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ٣ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

THE	THEY	THOSE	FOR THOSE WHO	(AS) A
-ṢALĀH -PRAYER	ESTABLISH	WHO	DO -IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RAHMAH -MERCY

A BLESSING FOR THE RIGHTEOUS: [3]

WHO ESTABLISH SALAH (ISLAMIC PRAYER),

وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤

THEY BELIEVE WITH -CONVICTION -CERTAINTY	THEY	WITH THE	THEY	A N D	-ZAKĀH -PURIFICATION -MANDATORY ALMS	THEY GIVE	A N D
---------------------------------------------------	------	-------------	------	-------------	--------------------------------------------	--------------	-------------

GIVE ZAKAH (OBLIGATORY CHARITY)

AND FIRMLY BELIEVE IN THE HEREAFTER. [4]

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

(ONLY)	THOSE	A N D	THEIR	FROM	GUIDANCE	(ARE)	THOSE
THEY			-RABB -SUSTAINER			ON	

THESE ARE ON TRUE GUIDANCE FROM THEIR RABB

AND THESE ARE



الْمُفْلِحُونَ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ

-USELESS	(HE)	WHO	THE	(ARE)	AND	(ARE) THOSE WHO
-IDLE	-BUYS		-PEOPLE	FROM		-ATTAIN FALĀH
	-BARTERS		-MANKIND			-ARE SUCCESSFUL (IN DUNYĀ + ĀKHIRAH)

THE ONES WHO WILL ATTAIN FELICITY. [5] AMONG THE

PEOPLE THERE ARE SOME WHO PURCHASE FRIVOLOUS

الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ

ANY	WITH	(OF)	PATH	FROM	SO (THAT)	(OF)	THE
KNOWLEDGE	OUT (WITHOUT)	ALLĀH			(HE) LEADS ASTRAY	TALKS	

TALES SO THAT THEY MAY LEAD PEOPLE AWAY FROM THE WAY

OF ALLAH, WITHOUT ANY KNOWLEDGE,

وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

ONE	A	(IS ONLY)	THOSE	(AS) A	(HE) -TAKES -MAKES	A N D
-HUMILIATING	-TORMENT	FOR		-JOKE -MOCKERY	IT (HER)	
-DISGRACEFUL	-PUNISHMENT	THEM				

AND TAKE THE INVITATION TO THE RIGHT WAY AS A MOCKERY.

FOR SUCH PEOPLE THERE WILL BE A HUMILIATING PUNISHMENT. [6]

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّ مُصْطَكِبَةً كَانَتْ تَرْتَابًا

DID	AS	(AS) ONE	(HE)	OUR	UPON	(IT)	WHEN	A N D
NOT	IF	-ASSUMING GREATNESS	TURNED AWAY	-ĀYĀT -VERSES	HIM	IS RECITED		
		-SEEKING FALSE PRIDE -SHOWING ARROGANCE						

WHEN OUR REVELATIONS ARE RECITED TO SUCH A PERSON,

HE TURNS HIS FACE AWAY IN ARROGANCE AS IF HE DID NOT

يَسْمَعُهَا كَانَتْ فِي أُذُنَيْهِ وَقَرَّاءٌ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ

-OF -WITH	SO (YOU)	A	HIS	(IS)	AS	(HE) HEARS
-TORMENT -PUNISHMENT	GIVE GOOD NEWS! (TO HIM)	-BLOCKAGE -HEAVINESS (DEAFNESS)	TWO EARS	IN	IF	IT (HER)

HEAR THEM OR AS IF HIS EARS ARE SEALED:

ANNOUNCE TO HIM THE NEWS OF A PAINFUL PUNISHMENT. [7]



أَلَيْسَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

(IS ONLY) FOR THEM	(DEEDS) -SĀLIH -RIGHTEOUS	THE THEY	AND DID	THEY BELIEVED	THOSE WHO	INDEED	MOST PAINFUL
-----------------------	---------------------------------	-------------	------------	------------------	--------------	--------	-----------------

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

THERE WILL BE

جَنَّاتُ النَّعِيمِ ۚ خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا

A (PROMISE)	(OF)	A	IN	(AS) ONES WHO	(OF)	THE	GARDENS
TRUE	ALLĀH	PROMISE	IT (HER)	DWELL / ABIDE ETERNALLY	-BLESSING(S) -DELIGHT		

GARDENS OF DELIGHT, [8]

WHEREIN THEY SHALL LIVE

FOREVER. THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۚ خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

ANY	WITH	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	(HE)	(AND) THE	(ALONE IS) THE	HE	A N D
PILLAR	OUT (WITHOUT)		CREATED	ALWAYS ALL WISE	ALWAYS ALL MIGHTY		

HE IS THE ALMIGHTY, THE WISE. [9]

HE CREATED THE HEAVENS WITHOUT

تَرْوْنَهَا وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ

WITH	(IT)	-LEST -THAT (NOT)	ANCHORS (FIRM MOUNTAINS)	THE	IN	(HE)	A N D	'YOU (ALL) SEE
YOU (ALL)	-LEANS -SHAKES			EARTH		-PUTS -CASTS		IT (HER)

VISIBLE PILLARS: HE SET MOUNTAINS ON THE EARTH

LEST IT SHOULD SHAKE WITH YOU;

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ

THE -HEIGHT -HEAVEN -SKY	FROM	WE	A N D	(OF) LIVING CRAWLING CREATURE	EVERY	FROM	IN	(HE)	A N D
		SENT DOWN					IT (HER)	SPREADS	

AND SCATTERED THROUGH IT ALL KINDS OF ANIMALS.

WE SEND DOWN RAIN FROM THE SKY



مَاءٍ فَاَنْبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ۝۱۰ هَذَا خَلْقُ

(IS)	THIS	-GOOD	(OF)	EVERY	FROM	IN	WE THEN CAUSE TO -GROW -VEGETATE	WATER
CREATION		-NOBLE -RESPECTED	PAIR			IT (HER)		

WITH WHICH **WE** GROW EVERY TYPE OF NOBLE SPECIES

IN PAIRS. [10] THIS IS

اَللّٰهُ فَاَرُونِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ۖ بَلِ

-NAY	-OTHER THAN	(ARE)	THOSE	(HE)	WHAT	'SO (YOU ALL)	(OF)
-RATHER	-BESIDES (OF) HIM	FROM	WHO	CREATED		SHOW! ME	ALLĀH

ALLAH'S CREATION; NOW, SHOW **ME** WHAT IS

THERE THAT OTHER (GODS) BESIDES **HIM** HAVE CREATED?- INFACIT,

الظٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ۝۱۱ وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ

LUQMĀN	WE	CER- TAINLY	A N D	ONE -EXPLICIT	A -STRAYING	(ARE)	THOSE WHO
	GAVE (BESTOWED)			-OPEN -CLEAR	-MIS- GUIDANCE	IN	-DO WRONG -ARE UNJUST

THE WRONGDOERS ARE IN MANIFEST ERROR. [11]

**WE** GAVE WISDOM TO LUQMAN

اَلْحِكْمَةَ اِنْ اَشْكُرْ لِلّٰهِ ۖ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ

(HE)	SO	(HE)	WHO EVER	A N D	TO -FOR	(YOU)	THAT	THE
GIVES THANKS	INDEED (NOT BUT)	GIVES THANKS			ALLĀH	GIVE THANKS!		WISDOM

SO THAT HE MAY BE GRATEFUL TO **ALLAH**.

THE ONE WHO PAY THANKS, DOES SO

لِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ۝۱۲ وَاِذْ

W H E N	A N D	ONE ALWAYS ALL PRAISE WORTHY	(IS) -ALL RICH -FREE OF ALL WANTS	ALLĀH	SO	(HE) -DENIED -WAS UNGRATEFUL	WHO EVER	A N D	FOR HIS (OWN) SELF
------------------	-------------	---------------------------------------	--------------------------------------------	-------	----	---------------------------------------	-------------	-------------	-----------------------------

FOR HIS OWN GOOD; AND THE ONE WHO DENIES **HIS**  
FAVORS, *SHOULD KNOW THAT* **ALLAH** IS CERTAINLY **FREE**  
OF ALL WANTS, **WORTHY** OF ALL PRAISE. [12] WHEN



(YOU) -DO SHIRK! -ASSOCIATE PARTNERS!	DO	MY	(HE) -ADVISES	HE	W H I L E	-TO -FOR	LUQMĀN	(HE)
	NOT!	DEAR SON	-ADMONISHES HIM			HIS SON		SAID

بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾ وَصَيَّنَا الْإِنْسَانَ

THE	WE	AND	MOST	(IS) SURELY	THE -SHIRK -ASSOCIATING PARTNERS (WITH ALLĀH)	INDEED	WITH
-MANKIND -HUMAN BEING	-WILLED -ENJOINED		GREAT	A -WRONG -INJUSTICE			ALLĀH

بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصْلُهُ

HIS	A N D	WEAKNESS	UPON	WEAKNESS	HIS	(SHE) BORE	-TO -WITH
WEANING					MOTHER	HIM	HIS PARENTS

فِي عَامَيْنِ أَنْ أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْكَ ۖ إِلَى الْمَصِيرِ ۝۱۳

THE	(IS ONLY)	-TO -FOR	AND	-TO -FOR	(YOU)	THAT	TWO	(IS)
-FINAL RETURN -DESTINATION	TOWARDS ME	YOUR PARENTS		ME	GIVE THANKS!		YEARS	IN

وَإِنْ جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ

FOR	(IT)	W H A T	WITH	(YOU) -DO <u>SHIRK</u>	THAT	-UPON	THEY (TWO) STRIVE	IF	A N D
YOU	IS NOT		ME	-ASSOCIATE PARTNERS		-ON	YOU (WITH)		

OF WHICH YOU HAVE NO



بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطَعُّهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا

ONE RECOGNIZED MANNER	THE WORLD	IN	(YOU) ACCOMPANY! THEM (TWO)	AND	(YOU) OBEY! THEM (TWO)	SO DO NOT!	ANY KNOW- LEDGE	-OF -WITH IT
-----------------------------	--------------	----	--------------------------------------	-----	---------------------------------	------------------	-----------------------	--------------------

KNOWLEDGE, THEN DO NOT OBEY THEM;

HOWEVER YOU SHOULD STILL TREAT THEM KINDLY IN THIS WORLD,

وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ

YOUR RETURN	(IS) ME	(ONLY) TO	THEN	TO	(HE) REPEATEDLY TURNED IN REPENTANCE	(OF) WHO	-WAY -PATH	(YOU) FOLLOW!	AND
----------------	------------	--------------	------	----	-----------------------------------------------	-------------	---------------	------------------	-----

BUT FOLLOW THE WAY OF THAT INDIVIDUAL WHO HAS TURNED

TO ME. AFTER ALL, TO ME IS YOUR RETURN;

فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ يٰبُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ

(IT) BE	IF	IN- DEED	MY DEAR SON	YOU (ALL) DO	YOU (ALL) WERE	WITH WHAT EVER	I (WILL) INFORM YOU (ALL)	THEN
------------	----	-------------	-------------------	-----------------	----------------------	----------------------	---------------------------------	------

THEN I WILL INFORM YOU ABOUT THE REALITY OF ALL THAT  
YOU HAVE DONE." [15] LUQMAN FURTHER SAID:

"O MY SON! ALLAH WILL BRING ALL THINGS TO LIGHT, BE THEY

مُنْقَالٍ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ أَوْ

OR	ANY ROCK	IN	(IF) (IT) IS / BE	THEN MUSTARD SEED	FROM	(OF) A GRAIN	WEIGHT
----	-------------	----	-------------------------	-------------------------	------	--------------------	--------

AS SMALL AS A GRAIN OF A MUSTARD SEED,

BE THEY HIDDEN INSIDE A ROCK OR

فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ

INDEED	ALLĀH	WITH IT	(HE) (WILL) COME BRING	THE EARTH	IN	OR	-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	THE IN
--------	-------	------------	------------------------------	--------------	----	----	--------------------------------	-----------

HIGH ABOVE IN THE HEAVENS OR DEEP DOWN IN THE EARTH.



اللَّهُ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ۝ يَبْنِيْ اَقِيْمِ الصَّلَاةَ وَاْمُرْ

(YOU) -ENJOIN!	AND	THE	(YOU)	MY	(AND) ALWAYS	(IS) SURELY -LATIF -MOST SUBTLE/ OBSERVANT OF MINUTE NEEDS	ALLĀH
-COM- MAND!		-ṢALĀH -PRAYER	PERFECTLY ESTABLISH!	DEAR SON	ALL AWARE		

ALLAH IS WELL AWARE OF ALL THINGS TO THEIR FINEST

DETAILS. [16] O MY SON! ESTABLISH SALAH (PRAYERS), ENJOIN

بِالْمَعْرُوفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلَى مَا

WHAT EVER	UP ON	(YOU) ENDURE WITH -ṢABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	AND	THE	FROM	(YOU)	AND	WITH THE
				RECOGNIZED WRONG		FORBID!		RECOGNIZED GOOD

GOOD AND FORBID THE EVIL.

ENDURE WITH PATIENCE WHATEVER

اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْر ۝ وَلَا تَصَعَّرْ

(YOU) TURN AWAY!	DO	AND	(OF) THE	-DETER- MINATION -RESO- LUTION	(IS)	THAT	INDEED	(IT) REACHED (AFFLICTED) YOU
NOT!			AFFAIRS (COMMANDMENTS)	FROM				

BEFALLS YOU, SURELY THIS SHOWS YOUR DETERMINATION

IN CONDUCTING THE AFFAIRS. [17] DO NOT SPEAK

خَدَاكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا

(AS) -INSOLENTLY	THE	IN	(YOU)	DO	AND	FOR THE	YOUR
-EXULTANTLY	EARTH		WALK!	NOT!		-PEOPLE -MANKIND	CHEEK

TO THE PEOPLE WITH YOUR FACE TURNED AWAY WITH PRIDE,

NOR WALK PROUDLY ON EARTH;

اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ۝ وَاَقْصِدْ

(YOU) -BE MODERATE! -ADOPT A MIDDLE COURSE!	AND	PROUD	(OF) -ARROGANT -CONCIETED	EVERY	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
		BOASTER			-LOVES -LIKES	NOT		

FOR ALLAH DOES NOT LOVE ANY SELF- CONCEITED BOASTER. [18]

BE MODERATE



فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ط إِنَّ أَنْكَرَ

-HARSHEST -MOST UNPLEASANT	INDEED	YOUR	FROM	(YOU) -DECREASE! -LOWER! (INTENSITY)	A N D	YOUR	IN
		VOICE				WALK	

IN YOUR PACE AND LOWER YOUR VOICE,

FOR THE HARSHEST

الْأَصْوَاتِ لَصَوْتِ الْحَبِيرِ ۱۹ أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(YOU ALL) -SEE!	DID?	(OF) THE	(IS) SURELY	(OF) THE
		-CON- SIDER	NOT	DONKEY	VOICE	VOICES

OF VOICES IS THE BRAYING OF A DONKEY." [19]

DO YOU NOT SEE THAT ALLAH

سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

THE	(IS)	WHAT EVER	A N D	THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	(IS)	WHAT EVER	FOR	(HE)
EARTH	IN				IN		YOU (ALL)	-SUBJUGATED -SUBJECTED

HAS SUBJECTED TO YOUR BENEFIT

ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH,

وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ

(IS)	A N D	(AS)	A N D	(AS)	HIS	UPON	(HE)	A N D
FROM		HIDDEN		APPARENT	-BLESSING(S) -FAVOR(S)	YOU (ALL)	-POURED -COMPLETED	

AND HAS LAVISHED ON YOU HIS EVIDENT AND HIDDEN FAVORS?

النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى

GUIDANCE	N O R	A N D	ANY KNOW- LEDGE	WITH OUT (WITHOUT)	ALLĀH	-IN -CON- CER- NING	(HE) -DISPUTES -ARGUES	WHO	THE
									-PEOPLE -MANKIND

YET, THERE ARE SOME PEOPLE WHO STILL ARGUE ABOUT

ALLAH WITHOUT KNOWLEDGE, WITHOUT GUIDANCE



وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ۚ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا

WHAT EVER	(YOU ALL) FOLLOW!	-TO -FOR THEM	(IT) WAS SAID	WHEN EVER	AND	-ILLUMINATING -ONE THAT GIVES LIGHT	A BOOK	N OR	A ND
--------------	----------------------	---------------------	---------------------	--------------	-----	-------------------------------------------	-----------	---------	---------

OR AN ENLIGHTENING BOOK. [20]

WHEN THEY ARE ASKED TO FOLLOW WHAT

أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ

UPON IT	WE FOUND	WHAT EVER	WE (WILL) FOLLOW	-NAY -RATHER	THEY SAID	ALLĀH	(HE) SENT DOWN
------------	-------------	--------------	------------------------	-----------------	--------------	-------	----------------------

ALLAH HAS REVEALED, THEY REPLY:

"NAY, WE SHALL FOLLOW THE WAYS UPON WHICH WE FOUND

آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ

-TORMENT -PUNISHMENT	-TO -TOWARDS	(HE) -CALLS -INVITES THEM	THE -SHAIṬĀN -SĀṬĀN	(HE) WAS	AND EVEN IF	IS ?	OUR -FATHERS -FOREFATHERS
-------------------------	-----------------	------------------------------------	---------------------------	-------------	-------------------	---------	---------------------------------

OUR FOREFATHERS." WHAT! WILL THEY STILL FOLLOW THEM

EVEN THOUGH SHAIṬĀN INVITES THEM TO THE PUNISHMENT

السَّعِيرِ ۚ وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَىٰ اللَّهِ وَهُوَ

HE	WHILE	ALLĀH	TO	HIS FACE	(HE) SUBMITS	WHO EVER	AND	(OF) THE BLAZING FIRE
----	-------	-------	----	-------------	-----------------	-------------	-----	--------------------------------

OF THE BLAZING FIRE. [21]

HE WHO SURRENDERS HIMSELF TO ALLAH AND LEADS A

مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۚ وَإِلَىٰ

(IS ONLY) TO	AND	THE -FIRMEST -STRONGEST	WITH THE -HANDLE -GRIP	(HE) -GRASPED -HELD	THEN IN FACT	(IS) A -MUḤSIN -GOOD DOER -ONE WHO DOES IḤSĀN
--------------------	-----	-------------------------------	---------------------------------	---------------------------	--------------------	-----------------------------------------------------------

RIGHTEOUS LIFE HAS INDEED GRASPED

THE MOST TRUSTWORTHY HAND-HOLD;



اللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ

(IT)		(HE)	WHO	A	(OF)		
-GRIEVE!	SO	-DISBELIEVED	EVER	N	ALL / THE	-END	ALLĀH
-MAKE SAD!	SHOULD	-DENIED			MATTERS	-OUTCOME	
YOU	NOT!	-HID THE TRUTH				(RETURN)	

AS THE ULTIMATE DISPOSAL OF AFFAIRS RESTS WITH ALLAH. [22]

AS FOR HE WHO DISBELIEVES, LET NOT HIS DISBELIEF GRIEVE YOU.

كُفْرُهُ إِنَّا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	THEY	WITH	WE	THEIR	(IS ONLY)	HIS
		DID	WHAT	INFORM		TO	-DISBELIEF
		(DEEDS)	EVER	THEM	RETURN	US	-DENIAL

TO US IS THEIR RETURN AND WE SHALL INFORM THEM

THE REALITY OF THEIR DEEDS: SURELY, ALLAH

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۚ ثُمَّ لَكُمْ مِنْهُ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ

WE	THEN	A	WE	(OF)	THE	WITH	(IS)
(SHALL)		(VERY)	LET			POS-	ALWAYS
FORCE			THEM-ENJOY	-CHESTS		SESSORS	ALL
THEM		LITTLE	-BENEFIT	-BREASTS		(SECRETS)	KNOWER

KNOWS THE SECRETS OF THE BREASTS. [23]

WE LET THEM ENJOY FOR A WHILE THIS LIFE,

THEN IN THE HEREAFTER WE SHALL DRIVE THEM

إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۚ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ

(HE)	WHO	YOU	SURELY	A	A	-TORMENT	TO
		ASKED		N			
CREATED		THEM	IF		SEVERE	-PUNISHMENT	

TO AN UNRELENTING PUNISHMENT. [24]

IF YOU ASK THEM: "WHO HAS CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ

(IS)	-THE	(YOU)	ALLĀH	SURELY	THE	A	THE
FOR	-ALL			THEY (WILL)		N	-HEIGHTS
ALLĀH	-PRAISE(S)	SAY!		DEFINITELY	EARTH	D	-HEAVENS
	-THANK(S)			SAY			-SKIES

THE HEAVENS AND THE EARTH?" THEY WILL CERTAINLY

SAY: "ALLAH." SAY: "PRAISE BE TO ALLAH!"



بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَ

AND	THE	(IS)	WHAT	(IS ONLY)	THEY	(DO)	MOST	-NAY
-HEIGHTS		(IS)	EVER	FOR	KNOW	NOT	(OF) THEM	-RATHER
-HEAVENS				ALLĀH				
-SKIES	IN							

BUT MOST OF THEM DO NOT  
USE THEIR COMMON SENSE TO UNDERSTAND. [25]  
TO ALLAH BELONG ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضُ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾ وَلَوْ أَنَّ مَا

WHAT	INDEED	AND	THE	(IS) THE	(ONLY)	ALLĀH	INDEED	THE
EVER			ALWAYS ALL	-ALL RICH				
		IF	PRAISE WORTHY	-SELF SUFFICIENT	HE			EARTH
				-FREE OF				
				ALL WANTS				

EARTH; SURELY, ALLAH IS THE ONE WHO IS FREE OF ALL  
WANTS, WORTHY OF ALL PRAISE. [26] IF

فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ

FROM	(IT)	THE	AND	(ARE)	TREE(S)	FROM	THE	(IS)
	EXTENDS							
	(HELPS)							
IT		SEA		PENS		EARTH		IN

ALL THE TREES ON EARTH WERE PENS,  
AND THE OCEAN WERE INK, REPLENISHED BY

بَعْدَهُ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ

INDEED	(OF)	WORDS	(IT / SHE)	NOT	(OF)	SEVEN	AFTER
			IS (WILL BE)				
			-EXHAUSTED		SEAS		(OF) IT
	ALLĀH		-COME TO END				

SEVEN MORE OCEANS, THE WRITING OF ALLAH'S WORDS

(HIS WONDERFUL SIGNS AND CREATIONS) WOULD NOT BE EXHAUSTED; SURELY,

اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا

(IS)	YOUR	NOR	AND	YOUR	NOT	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH
EXCEPT	-RAISING			CREATION		ALL WISE	ALL MIGHTY	
	-RESURRECTION							

ALLAH IS MIGHTY WISE. [27] NEITHER YOUR CREATION  
NOR YOUR RESURRECTION IS ANYTHING BUT



كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنْ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۚ أَلَمْ تَرَ أَنَّ

IN-DEED	'YOU -SEE	DID?	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED	-ONE	LIKE
	-CONSIDER	NOT	ALL SEER	ALL HEARER			-SINGLE	A SOUL (PERSON)

AS SIMPLE AS *THE CREATION AND RESURRECTION* OF A SINGLE SOUL; SURELY, ALLAH IS **ALL-HEARING, ALL-SEEING**. [28]  
DO YOU NOT SEE THAT

اللَّهُ يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ

A	THE	IN	THE	(HE)	A	THE	IN	THE	(HE)	ALLĀH
NIGHT			DAY	MAKES TO ENTER	NIGHT			DAY	MAKES TO ENTER	

ALLAH CAUSES THE NIGHT TO PASS INTO THE DAY

AND THE DAY INTO THE NIGHT,

سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

ONE -FIXED	A	TO	(IT)	-EACH -ALL	THE	A	THE	(HE) -SUBJUGATED
-APPOINTED	-TERM -TIME		RUNS	(OF THEM)	MOON	D	SUN	SUBJECTED

THAT **HE** HAS SUBJECTED THE SUN AND THE MOON *TO FOLLOW HIS* LAW, EACH PURSUING ITS COURSE FOR AN APPOINTED TERM,

وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ

ALLĀH	(IS) BE-	THAT	(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	IN-DEED	A
	CAUSE		ALL AWARE	DO	WHAT EVER			NIGHT
	INDEED							

AND THAT **ALLAH** IS WELL **AWARE** OF ALL YOUR ACTIONS? [29]

THIS IS BECAUSE **ALLAH**

هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۚ وَ

A	(IS)	THE	-OTHER THAN	FROM	THEY	WHAT	IN-DEED	A	(IS)	THE	HE
NIGHT	-BĀTIL -FALSEHOOD		-BESIDES(OF) HIM		-CALL -INVOKE	EVER		D	-HAQQ -TRUTH		

IS THE ONLY **REALITY** AND BECAUSE ALL THOSE

WHOM THE PEOPLE INVOKE BESIDES **HIM**, ARE FALSE, AND



اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ۝۳۰ اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلُكَ

THE	IN-	'YOU	DID?	(AND)	THE	(IS)	THE	(ONLY)	ALLĀH	INDEED
SHIP(S)	DEED	-CON-	NOT	MOST	GREAT	-HIGH	-EXALTED	HE		

BECAUSE ALLAH IS THE ONE WHO IS THE MOST HIGH,

THE GREAT. [30] DO YOU NOT SEE HOW THE SHIPS

تَجْرِى فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ اٰيٰتِهٖ ط

HIS	FROM	SO (THAT)	(OF)	WITH	THE	IN	(IT / SHE)
-ĀYĀT		-MAKES TO SEE		ALLĀH	BLESSING(S)	SEA	RUNS
-SIGNS		YOU (ALL)					

SAIL THROUGH THE OCEAN BY THE GRACE OF ALLAH

SO THAT HE MAY SHOW YOU SOME OF HIS SIGNS?

اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ۝۳۱ وَاِذَا

WHEN	A	ONE	(OF) ONE WHO	FOR	(ARE)	THAT	IN	INDEED
EVER	N	MOST	ENDURES WITH	EVERY	SURELY			
		GRATEFUL	MOST -SABR		-ĀYĀT			
			-PATIENCE		-SIGNS			
			-FORTITUDE					

SURELY THERE ARE SIGNS IN THIS FOR EVERY PATIENT,

THANKFUL PERSON. [31] WHEN

غَشِيَهُمْ مَّوَجٌ كَآلِظُلْلِ دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ

(AS)	ONES WHO	ALLĀH	THEY	LIKE	A	(IT)
MAKE			-CALLED	-CANOPY		COVERED
EXCLUSIVE			-INVOKED	-SHADES	WAVE	THEM

ANY GIANT WAVE COVERS THEM LIKE A CANOPY, THEY

PRAY TO ALLAH WITH ALL DEVOTION MAKING THEIR FAITH PURE

لَهُ الدِّيْنُ ۚ فَلَمَّا تَجَمَّهٖمُ اِلَى الْبَرِّ مِنْهُمْ مَّقْصِدٌ ط

ONE WHO	THEN	THE	TO	(HE)	THEN	THE	(ONLY)
-IS MODERATE	(IS)			RESCUED		-DĪN	FOR
-ADOPTS A	FROM	SURFACE		THEM	WHEN	-DIVINE	
MIDDLE COURSE	THEM	(LAND +AIR)				RELIGION /	HIM
						WAY OF LIFE	

FOR HIM. BUT WHEN HE DELIVERS THEM SAFELY TO LAND,

SOME OF THEM FALTER BETWEEN BELIEF AND UNBELIEF.



وَمَا يَجْعَدُ بَايْتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ۚ يَا أَيُّهَا

O	ONE MOST	(OF) ONE WHO IS	-EVERY	EXCEPT	WITH -OUR	(HE) VEHEMENTLY	NOT	AND
(YOU!)	UNGRATE- FUL	BIGGEST TRAITOR	-ALL		-ĀYĀT -SIGNS	-DENIES -REJECTS		

NONE REJECT OUR REVELATIONS EXCEPT THE TREACHEROUS

AND THE UNGRATEFUL. [32] O

النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَخْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي

(HE) (WILL)	NOT	A	(YOU ALL)	AND	YOUR	(YOU ALL) -ADOPT TAQWA! -BE CON- SCIOUS OF	THE
RECOMPENSE(S)		DAY	FEAR!		-RABB -SUSTAINER	-PEOPLE -MANKIND	

MANKIND! HAVE FEAR OF YOUR RABB

AND FEAR THAT DAY WHEN NO

وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَاوِزٌ عَنْ

-FOR	(IS) ONE WHO	HE	-ONE BORN	NOR	AND	HIS	-FOR	A
-FROM	-COMPENSATES -AVAILS		-A CHILD			CHILD	-FROM	FATHER

FATHER SHALL AVAIL HIS SON NOR A SON

وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ

(IT / SHE) DEFINITELY -DECEIVE -DELUDE	SO	(IS)	(OF)	PROMISE	INDEED	ANY	HIS
YOU (ALL)	SHOULD NOT!	-HAQQ -TRUE	ALLĀH			THING	FATHER

HIS FATHER. SURELY, THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE.

LET NOT THE LIFE OF THIS WORLD DECEIVE YOU,

الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۚ

THE	ABOUT	(IT) DEFINITELY -DECEIVE -DELUDE	SHOULD	AND	THE	THE
-DELUDER -DECEIVER	ALLĀH	YOU (ALL)	!		-NEAREST -WORLDLY	LIFE

NOR LET THE DECEIVER (SHAITAN) DECEIVE YOU

CONCERNING ALLAH. [33]



إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ

THE	(HE)	AND	(OF)	THE	(IS)	WITH	ALLĀH	IN-
RAIN	SENDS DOWN		(FINAL) HOUR		KNOW- LEDGE	HIM		DEED

SURELY, ALLAH ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF THE

HOUR, HE IS THE ONE WHO SENDS DOWN THE RAIN

وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّا

WHAT	ANY	(IT / SHE)	WHAT EVER	AND	THE	(IS)	WHAT EVER	(HE)	AND
	SOUL	KNOWS			WOMBS	IN		KNOWS	

AND HE KNOWS WHAT IS IN THE WOMBS.

NO ONE KNOWS WHAT

ذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ

LAND	IN	ANY	(IT / SHE)	NOR	AND	TOMOR- ROW	(IT / SHE) (WILL) -ACQUIRE -EARN	(THAT)
	WHICH	SOUL	KNOWS					

HE WILL EARN THE NEXT DAY.

AND NO ONE KNOWS IN WHAT LAND

تَمُوتُ وَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ٣٢

(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED	(IT / SHE)
ALL AWARE	ALL KNOWER			(WILL) DIE

HE WILL DIE. SURELY, ALLAH KNOWS ALL THIS

AND IS AWARE OF EVERYTHING. [34]

سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ (٤٥) رُكُوعَاتُهَا ٣ آيَاتُهَا ٣٠

-RUKU' -SECTION	3	MAKKAN (75) SURAHAS -SAJDAH (THE PROSTRATION)	THE -SAJDAH -PROSTRATION	-SŪRAH -CHAPTER	32	ĀYĀT VERSES	30
--------------------	---	-----------------------------------------------------	--------------------------------	--------------------	----	----------------	----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			



الْم ۝ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

-RABB	(IS)	(IS) IN	ANY	NOT	(OF) THE	-REVELATION	ALIF
-SUSTAINER	FROM	IT	DOUBT		BOOK	-SENDING DOWN	LĀM MĪM

ALIF LAM MIM. [1] THIS BOOK (THE QUR'AN), IN WHICH

THERE IS NO DOUBT, IS REVEALED BY THE RABB OF

الْعَالَمِينَ ۝ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ

FROM	(IS ONLY) THE	IT	-NAY	(HE) -FABRICATED	THEY	OR	(OF) THE
	-HAQQ -TRUTH		-RATHER	IT -FORGED	SAY		-WORLDS -UNIVERSE

THE WORLDS. [2] DO THE PEOPLE SAY: "HE (MUHAMMAD)

HAS FORGED IT?" NAY! IT IS THE TRUTH FROM

رَبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَّذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ

BEFORE	FROM	ANY	FROM	(HE) CAME	NOT	A -NATION	SO (THAT) YOUR
(OF) YOU		WARNER		(TO) THEM		-PEOPLE	YOU WARN -RABB -SUSTAINER

YOUR RABB, SO THAT YOU MAY WARN A PEOPLE

TO WHOM NO WARNER HAS COME BEFORE YOU:

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

THE	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH	THEY	SO THAT
-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	CREATED	WHO		-RECEIVE / OBTAIN GUIDANCE -ARE RIGHTLY GUIDED	THEY

SO THAT THEY MAY RECEIVE GUIDANCE. [3]

IT IS ALLAH WHO HAS CREATED THE HEAVENS,

وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ

(HE) -ISTAWĀ	T H E N	(OF) DAYS	SIX	IN	(IS) BETWEEN THEM (TWO)	WHAT EVER	A N D	THE	A N D
-ROSE -MOUNTED								EARTH	

THE EARTH AND ALL THAT IS BETWEEN THEM IN SIX YOME (DAYS OR STAGES),

THEN ESTABLISHED HIMSELF



عَلَى الْعَرْشِ ۖ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا

NOR	AND	ANY -GUARDIAN -CLOSE -PROTECTING -FRIEND	FROM	-OTHER -THAN	FROM	(IS) FOR	NOT	THE	-UPON
				-BESIDES(OF) HIM		YOU (ALL)		-'ARSH -THRONE	-OVER

ON THE THRONE IN A MANNER THAT SUITES HIS MAJESTY.

YOU HAVE NO GUARDIAN OR

شَفِيعٍ ۖ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنْ

FROM	THE	(HE) (COMPLETELY)	YOU (ALL) -REMEMBER	DO?	ANY
		-ADMINISTERS -ARRANGES	-TAKE LESSON -PAY HEED	THEN NOT	INTERCESSOR

INTERCESSOR BESIDES HIM. WILL YOU NOT THEN TAKE HEED? [4]

HE PLANS ALL AFFAIRS FROM

السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ

A	IN	TO	(IT) -ASCENDS	THE	THE	TO	-HEIGHT
DAY		HIM	-GOES UP	THE EARTH			-HEAVEN -SKY

THE HEAVENS TO THE EARTH: THEN EACH AFFAIR ASCENDS

TO HIM (TAKES PLACE) IN A TIME PERIOD

كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ۝ ذَلِكَ

THAT	YOU (ALL)	FROM	(OF)	A	ITS	(IT)
	COUNT	WHAT	YEARS	THOUSAND	MEASURE	WAS

WHICH, TO YOUR CALCULATIONS, IS ONE THOUSAND YEARS. [5]

SUCH IS HE,

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝ الَّذِي

WHO	(AND)	THE	(AND)	THE	(OF)	-THE -ALL	AND	(OF)	-THE -ALL	(ALONE IS)
		ALWAYS ALL MERCIFUL		ALWAYS ALL MIGHTY		-SEEN -WITNESSED		-UNSEEN -IMPERCEPTIBLE		ALL KNOWER

THE KNOWER OF ALL THE HIDDEN AND THE OPEN,

THE AL-MIGHTY, THE MERCIFUL. [6] IT IS HE WHO



أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ

(OF)	THE	CREATION	(HE)	AND	(HE)	(OF)	-ALL	(HE)
-MANKIND			-BEGAN		CREATED			MADE
-HUMAN BEING			-ORIGI-	IT		THING(S)	-EVERY	-BEAUTIFUL
			NATED					-GOOD

HAS GIVEN THE BEST FORM TO EVERYTHING THAT

HE HAS CREATED. HE ORIGINATED THE CREATION OF MAN

مِنْ طِينٍ ۖ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ

WATER	FROM	-ESSENCE	FROM	HIS	(HE)	THEN	CLAY	FROM
		-EXTRACT						
		(SEMEN /		-PROGENY	MADE			
		SPERM)		-OFFSPRING				

FROM CLAY; [7] THEN AUTOMATED THE CREATION OF HIS PROGENY

BY AN EXTRACT OF A DESPICABLE WATER: [8]

مَّهِينٍ ۖ ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ

(HE)	AND	HIS	FROM	IN	(HE)	AND	(HE)	THEN	ONE
MADE		-RŪH		HIM	BREATHED		FASHIONED		-WORTHLESS
		-SPIRIT					IN DUE		
							PROPORTION		-CONTEMPTIBLE

THEN HE FASHIONED HIM IN DUE PROPORTION

AND BREATHED INTO HIM OF HIS SPIRIT. HE GAVE

لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

YOU (ALL)	VERY	THE	AND	THE	AND	THE	FOR
-GIVE THANKS		HEARTS		SIGHTS		HEARING	YOU
-ARE GRATEFUL	LITTLE	(AND MINDS)		(EYES)		(EAR)	(ALL)

YOU EARS, EYES AND HEART;

YET, YOU ARE SELDOM THANKFUL. [9]

وَقَالُوا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ

A	SURELY	IN-	SHALL	THE	IN	WE	WHEN	THEY	AND
	(BE)	DEED	?						
CREATION	IN	WE		EARTH		WERE		SAID	
						LOST			

THEY SAY: "WHAT! ONCE WE ARE LOST IN THE EARTH,

SHALL WE BE CREATED



جَدِيدُهُ بَلْ هُمْ بِإِقَائِي رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ١٠ قُلْ

(YOU)	(ARE) ONES WHO	(OF) THEIR	WITH	THEY	-NAY	NEW
SAY!	-DENY -DISBELIEVE	-RABB -SUSTAINER	MEETING		-RATHER	

AFRESH? " NAY! THEY DENY THE FACT THAT THEY

WILL EVER MEET THEIR RABB." [10] SAY:

يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ

THEN	-WITH -OVER	(HE) WAS -SET	WHO	(OF) THE	ANGELS	(HE) (WILL) -RECALL FULLY
	YOU (ALL)	-MADE RESPONSIBLE		DEATH		-GIVE DEATH TO YOU (ALL)

"THE ANGEL OF DEATH (IZRAIL) WHO IS ASSIGNED FOR YOU,

WILL CARRY OFF YOUR SOULS AND

إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١١ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ

THOSE WHO ARE CRIMINALS (SINNERS)	W H E N	YOU SEE	AND IF	YOU (ALL) ARE (WILL BE) RETURNED	YOUR -RABB -SUSTAINER	(ONLY) TO
-----------------------------------------	------------------	------------	-----------	-------------------------------------------	-----------------------------	--------------

BRING YOU BACK TO YOUR RABB." [11]

IF ONLY YOU COULD VISUALIZE WHEN THE CRIMINALS

نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّنَا أَبْصَرْنَا

WE	(O) OUR	THEIR	NEAR	(OF) THEIR	ONES WHO -BEND
SAW	-RABB -SUSTAINER	-RABB -SUSTAINER	(BEFORE)	HEADS	-HANG (BOWER)

WILL HANG THEIR HEADS BEFORE THEIR RABB SAYING:

"OUR RABB! WE HAVE SEEN

وَسَمِعْنَا فَأَرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ١٢ وَلَوْ

AND	(ARE) ONES WHO BELIEVE	INDEED	(DEED) -SĀLIH	(CONSEQUENTLY) WE	(YOU) SO	WE	A N D
IF	WITH - CONVICTION -CERTAINTY	WE	-RIGHTEOUS -GOOD	(WILL) DO	RETURN! US	HEARD	

AND WE HAVE HEARD; PLEASE SEND US BACK TO THE  
WORLD AND WE WILL DO GOOD DEEDS: WE ARE NOW CONVINCED." [12]  
IN RESPONSE TO THAT, IT WILL BE SAID: "HAD



شِئْنَا لَا تَيْنَا كُلِّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ

(IT) BECAME	BUT	ITS (HER)	(OF)	-EVERY	SURELY WE -GAVE	WE
-HAQQ -TRUE		GUIDANCE	SOUL (PERSON)	-ALL	(WOULD) -HAVE GIVEN	WILLED

WE SO WILLED, WE COULD HAVE GIVEN EVERY SOUL

ITS GUIDANCE. BUT

الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

THE -MANKIND -PEOPLE	AND	THE JINN	FROM (WITH)	HELL	SURELY I (WILL) DEFINITELY FILL	FROM ME	THE -SAYING -WORD
----------------------------	-----	-------------	----------------	------	------------------------------------------	------------	-------------------------

MY WORD WHICH I HAD SAID HAS BEEN FULFILLED,

THAT I SHALL FILL HELL WITH JINN AND MEN

اجْمَعِينَ ﴿١٣﴾ فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

THIS	(OF) DAY	MEETING	YOU (ALL)	BE CAUSE OF WHAT EVER	THEN (YOU ALL) TASTE!	(AS) ALL (TOGETHER)
	(OF) YOURS		FORGOT			

ALL TOGETHER." [13] NOW TASTE THE REWARD FOR YOUR'

FORGETTING THE MEETING OF THIS DAY-

إِنَّا نَسِينَكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	'BE- CAUSE	(OF) THE	TORMENT	(YOU ALL)	AND	'WE' FORGET	'IN- DEED
-WERE -(USED TO)	OF WHAT	ETERNAL ABODE		TASTE!		YOU (ALL)	WE

WE TOO HAVE FORGOTTEN YOU NOW - TASTE THE

EVERLASTING PUNISHMENT IN CONSEQUENCE OF YOUR

تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا

THEY WERE REMIND	WHEN EVER	THOSE WHO	OUR WITH -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	(HE)	-ONLY -INDEED (NOT BUT)	YOU (ALL) DO
------------------------	--------------	--------------	----------------------------------------	------	-------------------------------	-----------------

MISDEEDS. [14] ONLY THOSE PEOPLE BELIEVE IN OUR

REVELATIONS, WHO, WHEN THEY ARE REMIND



بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا

NOT	THEY	WHILE	(OF) THEIR	WITH	THEY (GLORIFIED) (PROCLAIMED) HIS FLAWLESSNESS	AND	(AS) ONES -PROSTRATING -DOING SAJDAH	THEY FELL DOWN	-OF -WHAT IT (HER / THEM)
-----	------	-------	------------	------	------------------------------------------------	-----	--------------------------------------	----------------	---------------------------

OF THEM, PROSTRATE THEMSELVES IN ADORATION AND

CELEBRATE THE PRAISES OF THEIR RABB AND ARE NOT

يَسْتَكْبِرُونَ ١٥ تَتَجَاوَزُ جُنُوبَهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ

	THE	FROM	THEIR	(IT) -FORSAKES -REMAINS WITHDRAWN	(THEY) -SEEK FALSE PRIDE -ACT ARROGANT -ASSUME GREATNESS
--	-----	------	-------	-----------------------------------	----------------------------------------------------------

PUFFED UP WITH PRIDE. [15]

WHO FORSAKE THEIR BEDS AND

يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ١٦

THEY SPEND FREELY (IN WAY OF ALLĀH)	WE PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE THEM	FROM WHAT EVER	AND	(TO) HOPE	AND	(DUE TO) FEAR	THEIR -RABB -SUSTAINER	(AS) THEY -CALL -INVOKE
-------------------------------------	------------------------------------	----------------	-----	-----------	-----	---------------	------------------------	-------------------------

INVOKE THEIR RABB WITH FEAR AND HOPE; AND THEY SPEND IN

CHARITY OUT OF THE SUSTENANCE WHICH WE HAVE GIVEN THEM. [16]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِّمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ

(OF) EYES	-TRANQUILITY -COOLNESS	FROM	FOR	(IT) WAS HIDDEN	WHAT EVER	A SOUL (PERSON)	(IT / SHE) KNOWS	SO NOT
-----------	------------------------	------	-----	-----------------	-----------	-----------------	------------------	--------

NO ONE KNOWS WHAT DELIGHTS OF THE EYE

HAVE BEEN KEPT HIDDEN. FOR THEM

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٧ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا

A BELIEVER	(HE) WAS	THEN WHO	IS ?	THEY DO	THEY -WERE -(USED TO)	-BE CAUSE OF WHAT	(AS) A -REWARD -RECOMPENSE
------------	----------	----------	------	---------	-----------------------	-------------------	----------------------------

AS A REWARD FOR THEIR GOOD DEEDS. [17]

CAN HE WHO IS A BELIEVER



كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ۝ ١٨ أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	AS	THEY	NOT	ONE WHO IS	(HE)	(IS)
			ARE		-DISOBEDIENT		LIKE
BELIEVED	WHO	FOR	EQUAL		-A SINNER	WAS	WHO

BE LIKE THE ONE WHO IS A TRANSGRESSOR? OF COURSE,

THEY ARE NOT ALIKE. [18] AS FOR THOSE WHO BELIEVE

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ رُزْقًا بِمَا

'BE-CAUSE	(AS) AN	(OF)	THE	GARDENS	(IS ONLY)	SO	THE	THEY	AND
OF	-ENTER-TAINMENT	-REFUGE			FOR		(DEEDS)		
WHAT	-HOSPI-TALITY	-ABIDING			THEM		-RIGHTEOUS	DID	

AND DO GOOD DEEDS, THEY SHALL BE AWARDED

THE GARDENS OF PARADISE AS AN ENTERTAINMENT

كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ ١٩ وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ

THEIR	SO	THEY	THOSE	AS	AND	THEY	THEY
		-DISOBEYED				DO	-WERE
		-TRANSGRESSED	WHO	FOR		(DEEDS)	(USED TO)

FOR THEIR GOOD DEEDS. [19]

BUT THOSE WHO TRANSGRESS SHALL BE CAST INTO

النَّارِ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا

IN	THEY	FROM	THEY	THAT	THEY	-WHEN EVER	(IS ONLY)
IT	WERE	IT	GET		-WANTED	-EVERY	THE
(HER)	RETURNED	(HER)	OUT		-WISHED	TIME	(HELL) FIRE

THE FIRE. WHENEVER THEY TRY TO ESCAPE FROM IT,

THEY SHALL BE PUSHED BACK INTO IT,

وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا

'-OF YOU'		(OF)	THE	TORMENT	(YOU ALL)	'-TO	(IT)	AND
-WITH	(ALL)	WHICH				-FOR	WAS	
IT	-WERE		(HELL)		TASTE!	THEM	SAID	

AND IT WILL BE SAID TO THEM:

"TASTE THE PUNISHMENT OF THE FIRE WHICH YOU USED TO



تُكَذِّبُونَ ۚ ۚ وَكُنْذِرُ يَقْنَهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْإِدْنِ

THE	THE	FROM	WE SURELY (WILL) DEFINITELY MAKE TO TASTE	A N D	YOU (ALL) (VEHEMENTLY) BELIE
NEAREST	-TORMENT -PUNISHMENT		THEM		

DENY. [20]

WE SHALL CERTAINLY MAKE THEM TASTE

THE LIGHTER TORMENT *IN THIS LIFE*

دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۚ ۚ وَمَنْ

WHO	A N D	THEY (WILL) RETURN	PERHAPS THEY	THE -BIGGEST -SUPREME	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	-BESIDES -OTHER THAN
-----	-------------	--------------------------	-----------------	-----------------------------	----------------------------------------	----------------------------

BEFORE THE GREATER PUNISHMENT *OF THE HERAFTER*,

SO THAT THEY MAY RETURN *TO THE RIGHT WAY*. [21] WHO

أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ط

FROM	(HE)	THEN	HIS	(OF) -ĀYĀT	WITH (HE) WAS	THAN	(IS) MORE
IT (HER)	TURNED AWAY		-RABB -SUSTAINER	-SIGNS -VERSES	RE- MINDED	WHO	-WRONG -UNJUST

COULD BE MORE UNJUST THAN THE ONE WHO IS REMINDED OF

THE REVELATIONS OF HIS RABB AND HE TURNS AWAY FROM THEM?

إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ۚ ۚ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ

-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	A N D	(ARE) ONES WHO TAKE REVENGE	THOSE WHO ARE CRIMINALS (SINNERS)	FROM	-IN DEED
-MOSES	GAVE						WE

SURELY, WE SHALL TAKE VENGEANCE ON SUCH CRIMINALS. [22]

WE GAVE THE BOOK TO MUSA -

الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ

WE	A N D	-ITS -HIS	-ABOUT	ANY	IN	(YOU)	SO	THE
IT	MADE	MEETING	-RE- GARDING	(DISQUIETING) DOUBT		BE!	DO NOT!	BOOK

SO BE NOT IN DOUBT FOR RECEIVING THIS *BOOK WHICH MEETS*

THE SAME CRITERIA - AND WE MADE IT



هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً

LEADERS	FROM	WE	A N D	(OF)	FOR	A
	THEM	-MADE -APPOINTED		-ISRĀ'ĪL -ISRAEL	-BANĪ -CHILDREN	GUIDANCE

A GUIDE FOR THE CHILDREN OF ISRAEL. [23] WHEN THEY

SHOWED PATIENCE, WE APPOINTED FROM AMONG THEM LEADERS

يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا تَوَكَّلْنَا

OUR	-IN -WITH -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEY WERE (USED TO)	A N D	THEY ENDURED WITH -SABR -FORTITUDE -PATIENCE	W H E N	-BY -WITH	THEY
						OUR COMMAND	GUIDE

GIVING GUIDANCE UNDER OUR COMMAND SO LONG AS THEY

CONTINUED TO HAVE FAITH IN OUR REVELATIONS. [24]

يُوقِنُونَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)	HE	YOUR	INDEED	THEY BELIEVE WITH
-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	-JUDGE -DECIDE		-RABB -SUSTAINER		-CONVICTION -CERTAINTY

SURELY, YOUR RABB WILL DECIDE BETWEEN THEM.

ON THE DAY OF RESURRECTION,

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ

HOW MANY	-TO -FOR	(IT)	DID?	THEY	IN	THEY	IN
(MANY MANY)	THEM	GUIDES	AND NOT	DIFFER (WITH EACH OTHER)	IT	-WERE -(USED TO)	WHAT

CONCERNING THOSE MATTERS WHEREIN THEY DIFFER AMONG

THEMSELVES. [25] DO THEY NOT LEARN A LESSON FROM THE HISTORICAL EVENTS

أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي

IN	THEY	THE	FROM	BEFORE	FROM	WE
	WALK	-TOWNS -DWELLINGS		(OF) THEM		DESTROYED

OF HOW MANY GENERATIONS WE HAVE DESTROYED BEFORE THEM

IN WHOSE DWELLING PLACES THEY MOVE ABOUT?



مَسْكِنِهِمْ ۖ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

THEY	DO?	SURELY	THAT	(ARE)	INDEED	THEIR
-HEAR -LISTEN	THEN NOT	-ĀYĀT -SIGNS		IN		DWELLINGS

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS.

DO THEY NOT LISTEN? [26]

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ

THE	THE	TO	THE	WE	IN- DEED	THEY	DID?
-DRY -BARREN	EARTH		WATER	DRIVE	WE	SEE	AND NOT

DO THEY NOT SEE HOW WE DRIVE THE RAIN  
TO THE PARCHED LANDS

فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ ۖ

THEM	A N D	THEIR	FROM	(IT / SHE)	CROPS	WITH	THEN WE
SELVES		CATTLE	IT	EATS		IT	-TAKE OUT -BRING FORTH

AND THEREFROM BRING FORTH CROPS

OF WHICH THEY AND THEIR CATTLE EAT?

أَفَلَا يُبْصِرُونَ ۚ ﴿٢٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ

IF	THE -DECISION	THIS	(IS)	THEY	A N D	THEY HAVE INSIGHT	DO? THEN NOT
	-OPENING -VICTORY		WHEN	SAY			

HAVE THEY NO VISION?" [27] STILL THEY SAY:

"WHEN WILL THIS JUDGEMENT TAKE PLACE, IF

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ ﴿٢٨﴾ قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ

THOSE	(IT)	NOT	(OF)	THE	(ON)	(YOU)	ONES WHO	YOU
WHO	(WILL) BENEFIT		-FATH -DECISION	DAY	SAY!	ARE TRUTHFUL	(ALL)	WERE

YOU ARE TELLING THE TRUTH?" [28] TELL THEM:

"ON THE DAY OF JUDGEMENT IT WILL BE OF NO BENEFIT TO



كَفَرُوا إِيْمَانَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَعْرِضْ

(YOU)	SO	THEY	THEY	NOR	AND	THEIR	-IMĀN	THEY
TURN AWAY!		ARE (WILL BE)					-FAITH	DENIED
		GIVEN RESPITE					-BELIEF	

THE UNBELIEVERS EVEN IF THEY BELIEVE, *SINCE AT THAT TIME* THEY WILL NOT BE GRANTED A RESPITE." [29]  
THEREFORE, PAY NO HEED

عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

(ARE)	INDEED	(YOU)	AND	FROM
ONES WHO WAIT	THEY	WAIT!		THEM

TO THEM, AND WAIT AS THEY ARE WAITING. [30]

﴿٣٣﴾ سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَكِّيَّةٌ (٩٠) ﴿٤٣﴾

-RUKŪ' SECTION ] 9	MADINITE (90) SURAH AL - AHZĀB THE COALITION (FORCES)	THE -AHZĀB CONFEDERATES	-SŪRAH -CHAPTER ] 33	ĀYĀT VERSES ] 73
--------------------	-------------------------------------------------------------	-------------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ

THOSE WHO ARE HYPOCRITES	AND	THOSE WHO HIDE THE TRUTH -DISBELIEVE -DENY	(YOU)	DO	AND	ALLĀH	(YOU) -SAVE! -ADOPT TAQWĀ! BE CONSCIOUS OF!	THE	O
			OBEY!	NOT!			-NABĪY -PROPHET		(YOU!)

O PROPHET! FEAR ALLAH AND DO NOT OBEY THE UNBELIEVERS AND THE HYPOCRITES;

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝ وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ

TO	(IT) IS	WHAT	(YOU)	AND	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED
YOU	-INSPIRED -REVEALED	EVER	(STRICTLY) FOLLOW!		ALL WISE	ALL KNOWER	WAS		

CERTAINLY ALLAH IS ALL-AWARE, ALL-WISE. [1]

FOLLOW THAT WHICH IS REVEALED TO YOU



مِنْ رَبِّكَ ط إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢

ONE ALWAYS ALL	YOU (ALL)	WITH	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOUR	FROM
-AWARE -INFORMED	DO	WHAT EVER	WAS (IS)			-RABB -SUSTAINER	

FROM YOUR RABB:

FOR ALLAH IS AWARE OF WHAT YOU DO. [2]

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ط وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٣

(HE)	NOT	(AS) A -WAKĪL -TRUSTEE	DEFINITELY	(HE) SUF- FICED (SUFFICES)	A N D	ALLĀH	UPON	(YOU)	A N D
MADE		-DISPOSER OF AFFAIRS	ALLĀH					PUT YOUR TRUST!	

PUT YOUR TRUST IN ALLAH:

FOR ALLAH IS YOUR ALL-SUFFICIENT PROTECTOR. [3]

اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ ٤ وَمَا جَعَلَ

(HE)	N O R	A N D	HIS	-CAVITY	IN	TWO	FROM	FOR	ALLĀH
MADE				-INSIDE -CHEST		HEARTS		ANY MAN	

ALLAH HAS NOT PUT TWO HEARTS IN A PERSON'S BODY:

NOR DOES HE REGARD

أَزْوَاجَكُمْ إِلَىٰ تُظْهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ٥ وَمَا

N O R	A N D	YOUR	FROM	YOU (ALL) PROCLAIM WORDS	WHOM	YOUR
		MOTHERS	THEM (FEMALES)	OF ZIHĀR (LIKE BACKS OF MOTHER / MOHARRAMĀT)		-SPOUSES -WIVES

YOUR WIVES WHOM YOU DIVORCE THROUGH ZIHAR (DIVORCING A WIFE SAYING: FROM NOW ON YOU ARE AS MY MOTHER. DEPRIVING HER CONJUGAL RIGHTS, YET, KEEPING HER LIKE A SLAVE AND NOT LETTING HER MARRY ANYONE ELSE) AS YOUR MOTHERS: NOR

جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ٦ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ

YOUR	(IS)	THAT	YOUR	(THOSE WHOM)	(HE)
SAYING	(O YOU ALL)		SONS (CHILDREN)	YOU (ALL) CALL	MADE

DOES HE REGARD YOUR ADOPTED SONS AS YOUR SONS.

THESE ARE MERE WORDS



بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ۝

(TO)	THE	(HE)	HE	AND	THE	(HE)	ALLĀH	AND	WITH
WAY		GUIDES		-HAQQ -TRUTH		SAYS			YOUR MOUTHS

WHICH YOU UTTER WITH YOUR MOUTHS; BUT ALLAH

DECLARES THE TRUTH AND GUIDES YOU TO THE RIGHT WAY. [4]

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ

SO	(OF)	NEAR	(IS)	IT	-BY -FOR	(YOU ALL) CALL!
IF	ALLĀH		MOST JUST	THEIR	FATHERS	THEM

CALL YOUR ADOPTED SONS BY THEIR FATHERS NAMES;

THAT IS MORE JUST IN THE SIGHT OF ALLAH, AND IF

لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ

YOUR -FRIENDS	AND	THE -DĪN	IN	THEN (THEY ARE)	THEIR	YOU (ALL)	DID
-FREED SLAVES		-DIVINE WAY OF LIFE		YOUR BROTHERS	FATHERS	KNOW	NOT

YOU DON'T KNOW WHO THEIR FATHERS ARE, THEN

CALL THEM AS YOUR BROTHERS IN FAITH AND YOUR FRIENDS.

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ

BUT	-IN -WITH	YOU (ALL)	IN	ANY	UPON	(IT) IS	AND
	IT	MADE A MISTAKE	WHAT EVER	SIN	YOU (ALL)	NOT	

THERE IS NO BLAME ON YOU FOR AN UNINTENTIONAL

MISTAKE, BUT YOU WILL BE HELD RESPONSIBLE FOR

مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا

MOST	ALLĀH	(HE)	AND	YOUR	(IT / SHE)	(IN)
FORGIVING		WAS (IS)		HEARTS	DELIBERATELY INTENDED	WHAT EVER

WHAT YOU DO WITH THE INTENTION OF YOUR HEARTS;

ALLAH IS FORGIVING,



رَحِيمًا ۝ النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

THEIR	-THAN	TO / WITH THOSE WHO	(IS) MOST	THE	(AND) ALWAYS
(OWN) SELVES	-FROM	ARE BELIEVERS	-CLOSE -NEAR	-NABĪY -PROPHET	ALL MERCIFUL

MERCIFUL. [5] THE PROPHET IS CLOSER TO THE BELIEVERS

THAN THEIR OWN SELVES

وَأَزْوَاجَهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ

(ARE)	SOME	(OF) THE WOMBS	POSSESSORS	A N D	(ARE) THEIR	HIS	A N D
CLOSER	(OF) THEM	BLOOD RELATIONS			MOTHERS	WIVES	

AND HIS WIVES ARE AS THEIR MOTHERS. BLOOD

RELATIVES HAVE A GREATER CLAIM ON ONE ANOTHER (REGARDING INHERITANCE)

بَعْضٌ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ

THOSE WHO -MIGRATED -ARE EMIGRANTS	A N D	THOSE WHO ARE BELIEVERS	FROM	(OF) ALLĀH	BOOK	IN	TO / WITH SOME (OF OTHERS)
------------------------------------------	-------------	-------------------------------	------	---------------	------	----	----------------------------------

THAN THE OTHER BELIEVERS AND THE MUHAJIRIN (EARLY MUSLIMS WHO

MIGRATED FROM MAKKAH TO MADINAH) IN THE BOOK OF ALLAH:

إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ

THAT	(IT)	A -RECOGNIZED GOOD	YOUR	TO	YOU (ALL)	THAT	EX- CEPT
	WAS	-FAVOR -KINDNESS	CLOSE FRIENDS		DO		

ALTHOUGH YOU ARE PERMITTED TO SOME GOOD (THROUGH

LEAVING BEQUESTS) FOR YOUR FRIENDS. THIS HAS BEEN

فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ

THE	FROM	WE	-WHEN	A N D	ONE -WRITTEN -INSCRIBED	THE	IN
PROPHETS		TOOK	-RECALL		BOOK		

WRITTEN IN THE BOOK OF ALLAH. [6]

O MUHAMMAD, REMEMBER THE COVENANT WHICH WE TOOK



مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

-MUSĀ	AND	-IBRĀHĪM	AND	-NŪH	FROM	AND	FROM	AND	THEIR	-COVENANT
-MOSES		-ABRAHAM		-NOAH			YOU			-BINDING OATH

FROM ALL THE PROPHETS -

FROM YOU AS WELL AS FROM NUH (NOAH), IBRAHIM (ABRAHAM), MUSA (MOSES)

وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۖ وَآخِذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝

A	A	FROM	WE	AND	(OF)	SON	-ĪSĀ	AND
STRONG	-COVENANT -BINDING OATH	THEM	TOOK		-MARYAM -MARY		-JESUS	

AND ISA (JESUS) SON OF MARYAM (MARY)-

WE TOOK THAT SOLEMN COVENANT FROM ALL OF THEM. [7]

لَيَسْأَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ

FOR	(HE)	AND	THEIR	ABOUT	THOSE WHO	SO
THOSE WHO					(THAT)	
-DENY -DISBELIEVE	PRE- PARED		TRUTH	ARE TRUTHFUL	(HE)	ASKS

SO THAT HE MAY QUESTION THE TRUTHFUL CONCERNING THE TRUTH (THAT THEY WERE ENTRUSTED WITH): AS FOR THE UNBELIEVERS, HE HAS PREPARED

عَذَابًا أَلِيمًا ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ

(OF)	-FAVOR	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE	A
ALLĀH	-BLESSING	REMEMBER	BELIEVED	WHO	(YOU!)	PAINFUL	-PUNISH- MENT

A PAINFUL PUNISHMENT. [8] O BELIEVERS! REMEMBER

THE FAVOR OF ALLAH, WHICH HE BESTOWED

عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا

A	UPON	WE	SO	-TROOPS	(IT / SHE)	WHEN	UPON
WIND	THEM	SENT		-HOSTS -SOLDIERS	YOU (ALL)		YOU (ALL)

ON YOU, WHEN YOU WERE ATTACKED BY YOUR ENEMY'S ARMY (DURING THE BATTLE OF TRENCH / CONFEDERATES) AND WE UNLEASHED AGAINST THEM VIOLENT WINDS



وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ٩

ONE ALWAYS ALL SEER	YOU (ALL) DO	WITH WHAT EVER	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	AND	YOU(ALL) SAW IT (HER / THEM)	DID NOT	-TROOPS -ARMIES	AND
------------------------------	-----------------	----------------------	-------	---------------------	-----	---------------------------------------	------------	--------------------	-----

AND INVISIBLE FORCES.

ALLAH SAW ALL THAT YOU WERE DOING. [9]

إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ

WHEN	AND	-THAN -FROM	BELOW	FROM	AND	ABOVE	FROM	THEY CAME (TO)	WHEN
		YOU (ALL)	(LOWER)			YOU (ALL)		YOU (ALL)	

WHEN THEY (ENEMY) CAME UPON YOU FROM ABOVE AND FROM BELOW;

WHEN

رَاغَتْ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ

YOU (ALL) -SUPPOSE -THINK	AND	THE -LARYNX -THROATS	THE HEARTS	(IT / SHE) REACHED	AND	THE SIGHTS (EYES)	(IT / SHE) -SWERVED -TURNED ASIDE
---------------------------------	-----	----------------------------	---------------	-----------------------	-----	-------------------------	--------------------------------------------

YOUR EYES WERE PETRIFIED DUE TO FEAR AND YOUR HEARTS  
LEAPED UP TO YOUR THROATS, AND YOU BEGAN TO  
ENTERTAIN ALL SORTS OF DOUBTS

بِاللَّهِ الظُّنُونَا ١٠ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا

THEY WERE SHAKEN	AND	THOSE WHO ARE BELIEVERS	(HE) WAS TESTED	-THERE -AT THAT VERY PLACE AND MOMENT	THE (SPECIFIC) SUPPOSITIONS	ABOUT ALLĀH
------------------------	-----	-------------------------------	-----------------------	------------------------------------------------	-----------------------------------	----------------

ABOUT ALLAH, [10]

THERE, THE BELIEVERS WERE PUT TO TEST; AND WERE SHAKEN

زُلْزَالًا شَدِيدًا ١١ وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ

THOSE WHO	AND	THOSE WHO ARE HYPOCRITES	(HE) SAYS	WHEN	AND	ONE SEVERE	A SHAKING
--------------	-----	--------------------------------	--------------	------	-----	---------------	--------------

WITH TREMENDOUS SHAKING. [11]

REMEMBER, WHEN THE HYPOCRITES AND THOSE



فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ

HIS	AND	ALLĀH	(HE) PROMISED	(DID)	A (SPECIFIC)	THEIR	(ARE)
-RASŪL -MESSENGER			US	NOT	DISEASE	HEARTS	IN

IN WHOSE HEARTS THERE WAS A DISEASE WERE OPENLY

SAYING: "ALLAH AND HIS RASOOL PROMISED US NOTHING

إِلَّا غُرُورًا ۝ وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ

	O	FROM	A -GROUP	(IT / SHE)	W H E N	A N D	A	EX- CEPT
PEOPLE		THEM	-PARTY	SAID			DELUSION	

BUT DELUSION!" [12]

AND A PARTY OF THEM SAID: "O PEOPLE OF

يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ

A (SMALL)	(HE)	AND	SO	(IS) FOR	ANY	NOT	(OF)
GROUP	SEEKS PERMISSION		(YOU ALL) RETURN!	YOU (ALL)	PLACE OF STANDING		YATHRIB (MADINAH)

YATHRIB (MADINA)! YOU CANNOT STAND THE ATTACK MUCH LONGER. GO BACK TO YOUR CITY." AND YET, ANOTHER PARTY OF THEM SOUGHT LEAVE

مِّنْهُمْ النَّبِيُّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۚ وَمَا هِيَ

IT	NOT	W H I L E	(ARE)	OUR	IN- DEED	(AS)	(FROM) THE	FROM
(SHE)			NAKED (LIE OPEN)	HOMES		THEY SAY	-NABĪY -PROPHET	THEM

OF THE PROPHET SAYING: "IN FACT, OUR HOUSES ARE INSECURE."

WHEREAS THEY WERE NOT

بِعَوْرَةٍ ۚ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝ وَلَوْ دُخِلَتْ

(IT / SHE)	AND	(TO)	EX- CEPT	THEY -WANT -WISH	NOT	(IS) DEFINITELY
WAS ENTERED	IF	FLEE				NAKED (LIE OPEN)

INSECURE. THEY INTENDED NOTHING BUT TO RUN AWAY

FROM THE BATTLEFRONT, [13]

HAD THE CITY BEEN ENTERED



عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سِئِلُوا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا

SURELY THEY CAME(To) IT	THE -FITNAH -TRIAL	THEY WERE ASKED (ABOUT)	THEN	SIDES (OF) IT	FROM	UPON THEM
----------------------------------	--------------------------	----------------------------------	------	---------------------	------	--------------

FROM ALL SIDES, AND HAD THEY BEEN INCITED TO SEDITION,

وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۝ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا

THEY (MUTUALLY FIRMLY) PROMISED	THEY WERE	CER- TAINLY	A N D	A LITTLE	EX- CEPT	-IN -WITH IT	THEY REMAINED	(DID) NOT	A N D
------------------------------------------	--------------	----------------	-------------	-------------	-------------	--------------------	------------------	--------------	-------------

THEY WOULD HAVE LITTLE HESITATION TO BECOME PARTNERS IN IT. [14]

EVEN THOUGH THEY HAD MADE A COVENANT

اللَّهُ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْلَوْنَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ

(OF) ALLĀH	PROMISE	(IT) WAS	A N D	THE BACKS	THEY (WOULD) TURN	N O T	BEFORE (OF THAT)	FROM	ALLĀH
---------------	---------	-------------	-------------	--------------	-------------------------	-------------	------------------------	------	-------

WITH ALLAH NOT TO SHOW THEIR BACKS,

AND THE COVENANT WITH ALLAH

مَسْئُولًا ۝ قُلْ لَّنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِّنْ

FROM	YOU (ALL) FLEE	IF	THE FLIGHT	(IT)(WILL) BENEFIT YOU (ALL)	WILL NEVER	(YOU) SAY!	ONE TO BE -QUESTIONED -ANSWERED FOR
------	----------------------	----	---------------	---------------------------------------	---------------	---------------	----------------------------------------------

MUST SURELY BE ANSWERED FOR. [15]

TELL THEM: "RUNNING AWAY WILL NOT DO YOU ANY GOOD,  
AND IF YOU ARE RUNNING AWAY FROM

الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُنْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

A VERY LITTLE	EX- CEPT	YOU (ALL) (WILL) -ENJOY -BENEFIT	N O T	THEN	A N D	THE KILLING	OR	THE DEATH
---------------------	-------------	-------------------------------------------	-------------	------	-------------	----------------	----	--------------

DEATH OR BEING KILLED,

YOU WOULD ENJOY THIS LIFE ONLY A LITTLE WHILE." [16]



قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ

-FOR -WITH	(HE)	IF	ALLĀH	FROM	(HE) (WILL) PROTECT(S)	WHO	(IS)	WHO	(YOU)
YOU (ALL)	-WANTS -INTENDS				YOU (ALL)		THAT		SAY!

ASK THEM:

"WHO CAN PROTECT YOU FROM ALLAH IF HE INTENDS

سَوْءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ

FROM	FOR	THEY (WILL) FIND	N O T	A N D	ANY -RAHMAH -MERCY	-FOR -WITH	(HE)	OR	ANY -BAD -EVIL
	THEM					YOU (ALL)	-WANTS -INTENDS		

TO HARM YOU OR WHO CAN PREVENT HIM IF HE INTENDS

TO SHOW YOU MERCY?" THEY WILL FIND NONE

دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٦﴾ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	IN	ANY	N O R	A N D	ANY -GUARDIAN -CLOSE PROTECTING FRIEND	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN
	KNOWS	FACT	HELPER				ALLĀH	

BESIDES ALLAH TO PROTECT OR HELP THEM. [17]

ALLAH IS WELL AWARE OF

الْمُعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا

TOWARDS	(YOU)	-TO -FOR	THOSE WHO	A N D	-FROM -AMONG	THOSE WHO
US	COME!	THEIR BROTHERS	SAY		YOU (ALL)	-HINDER -HOLD BACK

THOSE AMONG YOU WHO HOLD OTHERS BACK

AND THOSE WHO SAY TO THEIR BRETHREN: "JOIN US,"

وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

-UPON -OVER	(AS)	A	EX- CEPT	(TO)	THE	THEY	N O T	A N D
YOU (ALL)	MOST MISERLY	LITTLE		-BATTLE -FIGHTING		COME		

AND SELDOM TAKE PART IN THE FIGHTING THEMSELVES. [18]

THEY ARE EVER RELUCTANT TO ASSIST YOU.



فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ

(AS) (IT / SHE)	TOWARDS	(AS) THEY	YOU	THE	(IT)	THEN
-REVOLVES -GOES ROUND	YOU	LOOK (LOOKING)	SAW THEM	FEAR	CAME	WHEN

WHENEVER THEY ARE IN DANGER,

THEY LOOK TOWARDS YOU WITH

أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا

THEN	THE	FROM	UPON	(HE) IS	LIKE	THEIR
WHEN	DEATH		HIM	COVERED	WHO	EYES

THEIR EYES ROLLING AS THOUGH THEY WERE

AT THE POINT OF DEATH, BUT WHEN

ذَهَبَ الْخَوْفُ سَكَفُوكُمْ بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَسْحَةً عَلَى

UPON	(AS) MOST MISERLY	SHARP	WITH	THEY -HURT -SMITE	THE	(IT) WENT (DEPARTS)
			TONGUES	YOU (ALL)	FEAR	

THEY ARE OUT OF DANGER. THEY WILL COME TO

GREET YOU WITH THEIR SHARP TONGUES IN GREED FOR GAIN.

الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

THEIR	ALLĀH	SO	THEY	DID	THOSE	THE
DEEDS		(HE) WASTED	BELIEVE	NOT		-KHAIR -GOOD

SUCH PEOPLE HAVE NO FAITH.

ALLAH HAS MADE ALL THEIR DEEDS NULL AND VOID,

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝١٩ يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ

DID	THE	THEY	VERY	ALLĀH	UPON	THAT	(IT)	A N D
NOT	-CLANS -COALITION (FORCES)	THINK	EASY				WAS (IS)	

AND THIS IS EASY FOR ALLAH. [19]

THEY THOUGHT THAT THE CONFEDERATES WOULD NEVER



يَذْهَبُونَ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ

INDEED	IF	THEY (WILL) WISH	-CLANS -COALITION (FORCES)	THE (IT)	IF	AND	THEY GO
THEY				COMES			

WITHDRAW. INDEED, IF THE CONFEDERATES

SHOULD COME AGAIN, THEY WOULD WISH TO BE

بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ

AND	YOUR	ABOUT	(AS) THEY	THE	-IN	(ARE) ONES WHO LIVE IN DESERT
IF	(SPECIAL) NEWS		ASK (ASKING)	BEDOUINS	-AMONG	

AMONG THE BEDOUINS AND SEEK NEWS ABOUT YOU

FROM A SAFE DISTANCE; AND IF

كَانُوا فِيكُمْ مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ

FOR	(IT)	CER- TAINLY	A VERY LITTLE	EX- CEPT	THEY	NOT	-IN -AMONG	THEY
YOU (ALL)	WAS (IS)				FOUGHT		YOU (ALL)	WERE

THEY HAPPENED TO BE WITH YOU, THEY WOULD TAKE BUT

A LITTLE PART IN FIGHTING. [20] YOU HAVE INDEED,

فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ

AND	ALLĀH	(HE) HOPES (IN)	(HE) WAS (IS)	FOR WHO EVER	-HASANAH -BEST -EXCELLENT -BEAUTIFUL	AN -EXAMPLE -IDEAL -MODEL	(OF)	-RASŪL -MES- SENGER	IN
							ALLĀH		

IN THE LIFE OF RASOOL ALLAH, THE 'BEST MODEL'

FOR HIM WHOSE HOPE IS IN ALLAH AND

الْيَوْمِ الْآخِرِ وَذَكَرَ اللَّهُ كَثِيرًا ۖ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ

THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	(HE) SAW	WHEN	AND	MUCH	ALLĀH	(HE) REMEM- BERED	AND	THE LAST	THE DAY

THE DAY OF THE HEREAFTER, AND WHO ENGAGES HIMSELF  
MUCH IN THE REMEMBRANCE OF ALLAH. [21]  
WHEN THE TRUE BELIEVERS SAW



الْحَزَابُ ٢٠ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ

A	HIS	A	ALLĀH	(HE)	(IS)	THIS	THEY	-CLANS	'THE
N	-RASŪL	N		PROMISED				-COALITION	
D	-MES-			US	WHAT		SAID	(FORCES)	
	SENGER								

THE CONFEDERATE FORCES THEY SAID:

"THIS IS WHAT ALLAH AND HIS RASOOL HAD PROMISED US:

صَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ز وَمَا رَأَاهُمْ إِلَّا إِيْمَانًا

(IN)	EX-	(IT)	NOT	A	HIS	A	ALLĀH	(HE)
-IMĀN		-INCREASED		N		N		SPOKE
-BELIEF	CEPT	-(ADDED)		D	-RASŪL	D		(THE) TRUTH
-FAITH		THEM			-MESSENGER			

ALLAH AND HIS RASOOL WERE ABSOLUTELY TRUE."

THIS INCREASED THEM ALL THE MORE IN THEIR FAITH

وَتَسْلِيمًا ٢٢ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجُلٌ صَدَقُوا مَا

WHAT	THEY	MEN	THOSE WHO	(ARE)	(IN)	A
EVER	WERE		-BELIEVE	-FROM		N
	TRUE (TO)		-ARE BELIEVERS	-AMONG	SUBMISSION	D

AND THEIR ZEAL IN OBEDIENCE. [22]

AMONG THE BELIEVERS THERE ARE MEN WHO HAVE BEEN TRUE

عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ

(IS)	A	HIS	(HE)	WHO	SO	-ON	ALLĀH	THEY
FROM	N	-VOW			(IS)	-UPON		
THEM	D	-OBLIGATION	-FULFILLED		FROM			(MUTUALLY)
		(MATYRED)	-COMPLETED	THEM	IT			PROMISED

TO THEIR COVENANT WITH ALLAH: OF THEM SOME  
HAVE COMPLETED THEIR VOW THROUGH SACRIFICING  
THEIR LIVES, AND SOME OTHERS

مَّن يَنْتَظِرُ ٢٣ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ٢٤ لِيَجْزِيَ اللَّهُ

ALLĀH	SO	A	THEY	NOT	A	(HE)	WHO
	(THAT)				N		
		DEFINITE	CHANGED		D	WAITS	
	(HE)	CHANGE					
	RECOMPENSES						

ARE WAITING FOR IT, AND HAVE NOT CHANGED  
THEIR DETERMINATION IN THE LEAST. [23]

ALL THIS HAPPENS SO THAT ALLAH MAY REWARD



الصَّادِقِينَ بِصُدُقِهِمْ وَيُعَذِّبُ الْمُنْفِقِينَ إِنْ شَاءَ

(HE)	IF	THOSE WHO	(HE)	AND	-FOR -BECAUSE OF	THOSE WHO
WILLED		ARE HYPOCRITES	-TORMENTS -PUNISHES		THEIR TRUTH	ARE TRUTHFUL

THE TRUTHFUL FOR THEIR TRUTH

AND PUNISH THE HYPOCRITES

أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

(AND) ALWAYS	MOST	(HE)	ALLĀH	INDEED	UPON	(HE)	OR
ALL MERCIFUL	FORGIVING	WAS (IS)			THEM	-ACCEPTS -TAWBAH -TURNS RELENTLY	

OR ACCEPT THEIR REPENTANCE IF HE WILLS:

FOR ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. [24]

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَ

A N D	ANY	THEY -OBTAIN	DID	IN / WITH THEIR	THEY -DENIED	THOSE	ALLĀH	(HE) -RE-	A N D
	GOOD	-ATTAIN -GAIN	NOT	-RAGE -ANGER	-DIS- BELIEVED	WHO		TURNT REPULSED	

ALLAH TURNED BACK THE UNBELIEVERS;  
THEY RETREATED IN THEIR RAGE WITHOUT GAINING  
ANY ADVANTAGE, AND

كَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالُ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۝

(AND) ALWAYS	ALL	ALLĀH	(HE)	AND	(IN) THE	(FOR) THOSE WHO	ALLĀH	(HE) SUF-
ALL MIGHTY	STRONG		WAS (IS)		FIGHTING	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		FICED (SUFFICES)

ALLAH WAS SUFFICIENT TO FIGHT ON BEHALF OF THE

BELIEVERS; FOR ALLAH IS ALL-POWERFUL, ALL- MIGHTY. [25]

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ

FROM	(OF)	THE	PEOPLE	FROM	THEY BACKED (HELPED)	THOSE	(HE)	A N D
	BOOK (SCRIPTURE)				THEM	WHO	BROUGHT DOWN	

AND BROUGHT DOWN, FROM THEIR FORTRESSES,

THOSE PEOPLE OF THE BOOK (THE JEWS OF BANI QURAIZAH)



صَيَّا صِيْهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ

YOU (ALL)	A	THE -AWE	THEIR	IN	(HE)	A AND	THEIR
KILL	GROUP	-PANIC -TERROR	HEARTS		-PUT -CAST		-FORTS -STRONGHOLDS

WHO SUPPORTED *THE INVADERS*, AND CAST TERROR INTO

THEIR HEARTS. AS A RESULT, SOME OF THEM YOU SLEW

وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ۖ وَأَوْرَثَكُمُ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ

THEIR	A AND	THEIR	(HE) MADE TO INHERIT	A AND	A	YOU (ALL)	A AND
HOUSES		LANDS	YOU (ALL)		GROUP	MAKE PRISONERS	

AND SOME YOU TOOK AS PRISONERS. [26]

THUS HE MADE YOU HEIRS OF THEIR LANDS, THEIR HOUSES

وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ

-ALL	UPON	ALLĀH	(HE)	A AND	YOU (ALL) -TROD -WALK	DID	A	A AND	THEIR	A AND
-EVERY			WAS (IS)		IT	NOT	LAND		WEALTH	

AND THEIR GOODS, AND ALSO THE LAND (*KHAIBER*)

ON WHICH YOU HAD NEVER SET YOUR FOOT BEFORE. TRULY, ALLAH HAS

شَيْءٌ قَدِيرًا ۚ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِنِ

IF	-TO -FOR	(YOU)	THE	O	ALWAYS ALL -ABLE	(OF)
	YOUR WIVES	SAY!	-NABIY -PROPHET	(YOU!)	-POWERFUL -OMNIPOTENT	THING(S)

POWER OVER ALL THINGS. [27]

O PROPHET! SAY TO YOUR WIVES: "IF

كُنْتُمْ تُرِيدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ

THEN	ITS	A AND	THE	THE	YOU (ALL)	YOU (ALL)
(YOU ALL) COME!	ADORNMENT		-NEAREST -WORLDLY	LIFE	WANT	WERE

YOU DESIRE THE LIFE OF THIS WORLD

AND ITS GLITTER, THEN COME,



أَمْتَعُكُمْ وَأُسْرِحُكُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ۝ وَإِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	-	IF	A AND	A	A	I (WILL) SET FREE	A AND	(CONSEQUENTLY) I (WILL) BENEFIT YOU (ALL)
WERE				BEAUTIFUL	-FREEING -DEPARTURE	YOU (ALL)		

I SHALL GIVE YOU OF THESE AND LET YOU GO IN AN HONORABLE WAY." [28]

BUT IF YOU

تُردُّنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْدارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	THEN	THE	THE	A AND	HIS	A AND	ALLĀH	YOU (ALL)
	INDEED	-LAST -HEREAFTER	HOME		-RASŪL -MESSENGER			WANT

SEEK ALLAH AND HIS RASOOL AND THE HOME OF

THE HEREAFTER, THEN YOU SHOULD REST ASSURED THAT ALLAH

أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ يُنْسَاءُ النَّبِيُّ

(OF) THE	O	A	A	-FROM -AMONG	FOR THOSE (WOMEN) WHO	(HE)
-NABĪY -PROPHET	-WOMEN -WIVES	GREAT	-WAGE -REWARD	YOU (ALL)	ARE GOOD DOERS	PREPARED

HAS PREPARED A GREAT REWARD FOR THOSE OF YOU WHO ARE GOOD. [29]

O WIVES OF THE PROPHET!

مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا

FOR	(IT) IS	ONE -OPEN	WITH FĀHISHAH	FROM	COMES	WHO EVER
HER	(WILL BE) DOUBLED	-CLEAR -EXPLICIT	-INDECENCY -SHAMEFUL ACT	YOU (ALL)	↓ COMMITTS	

IF ANY OF YOU COMMITS AN OPEN INDECENCY,

HER PUNISHMENT WILL BE INCREASED TO DOUBLE

الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۖ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

VERY	ALLĀH	UPON	THAT	(IT) WAS (IS)	A AND	A (DEFINITE) DOUBLE	THE -TORMENT -PUNISHMENT
EASY							

AND THIS IS EASY FOR ALLAH. [30]



# TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	Ḥ	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

## SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ي	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

## LONG VOWELS

Ā =	ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NU

## DIPHTHONGS

AW =	ا	و	كَوْن	KAWN
AI =	ي	ا	كَيْ	KAI
AY				KAY

## SHADD - GEMINATION

YY	ي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	و	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	ن	AL	ال	

\* Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

Dr. Zia-ul-Haq

DR. (PROF) ZIA UL HAQ  
CHAIRMAN  
Department of Arabic  
National University of  
Modern Languages Islamabad



**M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 21 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D  
(London)
- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Study the Noble Qur'ān, Word - for - Word*, compiled by Darussalam, Darussalam Publishers & Distributors Riyadh, Houston, New York, Lahore.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



